



A **NETFLIX** FILM

RIM OF THE WORLD

français

WRITTEN BY

Zack Stentz

Le camp d'été à Rim of the World a à peine commencé lorsque quatre adolescents inadaptés - Alex, ZhenZhen, Dariush et Gabriel - s'aperçoivent qu'ils ont de plus gros problèmes à affronter que d'apprendre à faire du canoë-kayak et de grimper à la corde lorsque des extraterrestres envahissent la planète. Seuls sur un terrain de camping une fois que les gens sont nombreux, les enfants se voient confier de manière inattendue une clé qui leur permet d'arrêter l'invasion. En l'absence d'adultes ou d'électronique pour nous guider, il est clair ce qu'ils doivent faire: se regrouper, vaincre leurs peurs et sauver le monde.

DIRECTED BY

McG

ORIGINAL BROADCAST:

May 24, 2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN CAST
(IN ORDER OF BILLING)

Jack Gore	...	Alex
Miya Cech	...	ZhenZhen
Benjamin Flores Jr.	...	Darius
Alessio Scalzotto	...	Gabriel
Andrew Bachelor	...	Logan
Annabeth Gish	...	Grace
Scott MacArthur	...	Lou
Dean Jagger	...	Captain Hawking
Michael Beach	...	General Khoury
Lynn Collins	...	Major Collins
David Theune	...	Head Counselor
Tony Cavalero	...	Conrad
Carl McDowell	...	Carl
Punam Patel	...	Angeline
Jason Rogel	...	Custom's Official
Chris Wylde	...	Uncle Chris
Rudy Mancuso	...	Wes

1

00:00:13,888 --> 00:00:16,641
NETFLIX PRÉSENTE

2

00:01:15,492 --> 00:01:17,494
Je répète, on ne voit pas le vaisseau.

3

00:01:17,619 --> 00:01:18,536
Je le vois.

4

00:01:18,787 --> 00:01:20,330
Il est juste devant mon hublot.

5

00:01:20,455 --> 00:01:21,706
Cortez est mort.

6

00:01:21,790 --> 00:01:24,459
Envoyez les coordonnées au Dr Fielding
à JPL.

7

00:01:24,542 --> 00:01:25,460
Ken !

8

00:01:25,752 --> 00:01:28,505
Je ne vois pas les coordonnées.
J'en ai besoin ici à JPL.

9

00:01:28,671 --> 00:01:30,131
Major Collins,
passez en manuel.

10

00:01:30,590 --> 00:01:32,425
Mettez les coordonnées
sur la crypto clé

11

00:01:32,509 --> 00:01:34,010
et apportez-la au Dr Fielding

12

00:01:34,094 --> 00:01:35,428
à JPL vous-même.

13

00:01:38,848 --> 00:01:40,391

Allez !

14

00:01:40,767 --> 00:01:42,519
Major Collins, sortez de là.

15

00:01:57,033 --> 00:01:58,159
Où est ton appareil ?

16

00:01:58,243 --> 00:02:01,663
Maman, la NASA teste de nouveaux
propulseurs utilisant du carburant solide.

17

00:02:01,746 --> 00:02:03,289
Ça peut cramer n'importe quoi.

18

00:02:03,373 --> 00:02:04,624
On oublie autre chose ?

19

00:02:04,707 --> 00:02:06,126
La crème solaire, c'est bon.

20

00:02:06,209 --> 00:02:07,043
T'es prêt ?

21

00:02:08,044 --> 00:02:09,337
Encore quelques minutes.

22

00:02:09,462 --> 00:02:12,006
T'as pas besoin de passer
plus de temps dans ce fauteuil.

23

00:02:12,465 --> 00:02:15,593
Ce fauteuil est ergonomique,
si jamais tu t'inquiètes pour ma posture.

24

00:02:15,677 --> 00:02:18,304
Regarde,
ma colonne est parfaitement alignée.

25

00:02:19,430 --> 00:02:20,431
Alex, chéri,

26

00:02:20,932 --> 00:02:23,560
il y a tout un monde
en dehors de ces écrans.

27

00:02:23,852 --> 00:02:25,270
Il n'y a pas à s'inquiéter.

28

00:02:25,353 --> 00:02:26,855
Tu vas te faire des amis.

29

00:02:30,150 --> 00:02:31,276
J'ai des amis.

30

00:02:34,320 --> 00:02:35,572
Allez. On y va.

31

00:03:13,234 --> 00:03:14,736
- Salut, Maman.
- Salut, mon bébé.

32

00:03:15,695 --> 00:03:18,615
Il va y avoir plein de jolies filles
là-bas, Dariush,

33

00:03:18,698 --> 00:03:19,574
alors éblouis-les.

34

00:03:20,033 --> 00:03:21,159
T'es un pervers, Papa.

35

00:03:21,784 --> 00:03:22,785
Dariush,

36

00:03:23,995 --> 00:03:24,954
je t'aime, fiston.

37

00:03:25,747 --> 00:03:26,956
Quoi qu'il arrive.

38

00:03:32,212 --> 00:03:33,838
D'accord, Jacobi, on se casse.

39

00:03:39,928 --> 00:03:41,721
C'est quoi votre lien de parenté déjà ?

40

00:03:42,847 --> 00:03:43,681
C'est ma nièce.

41

00:03:44,307 --> 00:03:45,767
La fille de ma belle-sœur.

42

00:03:45,850 --> 00:03:47,602
Nos yeux se ressemblent un peu.

43

00:03:48,353 --> 00:03:49,395
Que faites-vous ici ?

44

00:03:49,771 --> 00:03:52,649
Elle a un concours d'orthographe
à Camarillo.

45

00:03:53,191 --> 00:03:54,567
Combien de "L"
dans Camarillo ?

46

00:04:08,248 --> 00:04:10,041
Tu vas assurer en Amérique.

47

00:04:17,507 --> 00:04:18,383
Vas-y, passe.

48

00:04:20,260 --> 00:04:22,095
Il en manque. Non. Plus.

49

00:04:23,096 --> 00:04:24,097
Et voilà.

50

00:04:24,889 --> 00:04:26,849
Ravi de faire affaire avec toi, gamine.

51

00:04:35,400 --> 00:04:36,317
Vous allez où ?

52

00:04:38,528 --> 00:04:42,615
LE BOUT DU MONDE

53

00:04:42,824 --> 00:04:44,409
Le bout du monde.
D'accord.

54

00:04:47,495 --> 00:04:49,831
Tu sais, je suis allée en colo
quand j'étais petite.

55

00:04:49,914 --> 00:04:50,915
Tu m'en as déjà parlé.

56

00:04:52,000 --> 00:04:53,835
J'y ai rencontré Flora Beetworth.

57

00:04:54,460 --> 00:04:57,505
Enfin, j'ai rencontré plein de gens cool,
mais c'était la plus cool.

58

00:04:57,672 --> 00:04:58,506
OK, Alex.

59

00:05:05,346 --> 00:05:07,473
Tu veux vraiment prendre
la montre de ton père ?

60

00:05:08,182 --> 00:05:10,601
Maman, je prendrai soin de la montre.

61

00:05:26,951 --> 00:05:32,749
LE BOUT DU MONDE

62

00:05:34,042 --> 00:05:34,917
Allez, chéri.

63

00:05:36,002 --> 00:05:37,253
Allez, tu peux le faire.

64

00:05:37,462 --> 00:05:39,881
Ça va être génial.

65

00:05:42,133 --> 00:05:43,343
Le bout du monde.

66

00:05:43,718 --> 00:05:45,470
Ça va être tellement génial.

67

00:05:46,471 --> 00:05:48,389
Regarde tous ces autres gosses
de ton âge.

68

00:05:48,473 --> 00:05:49,307
Alex.

69

00:05:49,390 --> 00:05:50,558
Je suis le chef,
Logan.

70

00:05:50,641 --> 00:05:53,561
Regarde autour de toi,
tu verras plein de trucs intéressants.

71

00:05:53,644 --> 00:05:55,521
Le premier truc intéressant ici :
Carl.

72

00:05:55,605 --> 00:05:57,273
C'est le noir de la colonie.

73

00:05:57,357 --> 00:05:59,567
On va t'enseigner
la culture noire. Attention,

74

00:05:59,650 --> 00:06:01,027
on le fera qu'une fois.
Prêts ?

75

00:06:03,112 --> 00:06:04,906
Ça s'appelle la poignée de main noire.

76

00:06:06,574 --> 00:06:09,535
OK, on veut pas que tu le fasses.
C'est juste pour les noirs.

77

00:06:09,619 --> 00:06:12,538
Utilise la méthode des magasins
pour plier mes vêtements, Jacobi.

78

00:06:12,622 --> 00:06:14,457
D'accord ? Je veux pas voir de plis.

79

00:06:15,249 --> 00:06:17,543
- La quoi des magasins ?
- La méthode des magasins.

80

00:06:17,627 --> 00:06:20,046
- C'est quoi ?
- Un truc de riche. Tu connais pas.

81

00:06:20,129 --> 00:06:21,923
Me tourne pas le dos
ou je te démonte.

82

00:06:22,006 --> 00:06:22,965
Ils plaisantent.

83

00:06:23,049 --> 00:06:24,384
Hé,
il y a de la musique là.

84

00:06:24,467 --> 00:06:25,968
- ...arbres et le ciel...
- Musique !

85

00:06:26,427 --> 00:06:28,221
Allez, Alex, danse un peu.

86

00:06:28,554 --> 00:06:29,680
Tu sais danser ?

87

00:06:30,181 --> 00:06:33,226
Tu as toujours voulu apprendre
à jouer de la guitare et à danser.

88

00:06:33,726 --> 00:06:35,603
Continue à jouer, je danse.

89

00:06:35,686 --> 00:06:39,857
Je suis très mal à l'aise
Ces filles sont mal à l'aise

90

00:06:39,941 --> 00:06:42,026
Oh, je suis désolé, les filles. Cool.

91

00:06:42,235 --> 00:06:44,695
Évitez les compos,
et jouez ce que les gens veulent.

92

00:06:44,779 --> 00:06:45,613
Allons-y.

93

00:06:46,572 --> 00:06:48,408
Ça va être génial.

94

00:06:48,491 --> 00:06:50,410
Et ça, c'est Conrad juste là,
OK.

95

00:06:50,493 --> 00:06:51,577
Conrad,
il est un peu...

96

00:06:51,661 --> 00:06:53,121
Chéri, regarde tous ces gens.

97

00:06:53,204 --> 00:06:54,163
Bon sang, Conrad.

98

00:06:54,247 --> 00:06:55,206
Hé.

99

00:06:55,289 --> 00:06:57,375
Bienvenue dans la jungle,
poil de carotte.

100
00:06:57,458 --> 00:07:00,294
Non, tu peux pas l'appeler comme ça.
Et cache tes tétons.

101
00:07:00,378 --> 00:07:01,462
Quoi ? Ces tétons ?

102
00:07:01,546 --> 00:07:03,631
Ne les remue pas
quand je te dis de les cacher.

103
00:07:03,714 --> 00:07:06,092
Pourquoi ta chemise est si petite
qu'elle ferme pas ?

104
00:07:07,009 --> 00:07:09,095
Tu dois être Alex !

105
00:07:09,470 --> 00:07:12,557
Bienvenue au Camp d'aventures
du bout du monde.

106
00:07:13,516 --> 00:07:15,685
- Merci.
- Juste derrière, il y a l'inscription,

107
00:07:15,768 --> 00:07:19,397
vas-y et récupère ton numéro de cabine.
Et on t'inscrira à des activités de jour.

108
00:07:19,480 --> 00:07:21,232
Hé, t'as un bon organe ?

109
00:07:21,858 --> 00:07:23,317
- Quoi ?
- Cette année, on fait

110
00:07:23,443 --> 00:07:24,610
Un violon sur le toit !

111
00:07:29,115 --> 00:07:30,533
Attends un peu.

112
00:07:30,616 --> 00:07:32,243
Je crois que j'ai trouvé mon Tevye.

113
00:07:32,326 --> 00:07:35,371
On va s'éclater.
C'est très excitant !

114
00:07:43,463 --> 00:07:44,464
Salutations,
princesse.

115
00:07:49,302 --> 00:07:50,803
Voici mon humble nom, Alex.

116
00:07:56,767 --> 00:07:58,144
Elle paraît gentille.

117
00:07:58,644 --> 00:07:59,562
OK, suivant ?

118
00:08:02,023 --> 00:08:02,940
La Chine ?

119
00:08:04,400 --> 00:08:05,234
D'accord...

120
00:08:05,318 --> 00:08:06,235
Non.

121
00:08:06,319 --> 00:08:07,195
Ni hao !

122
00:08:09,363 --> 00:08:13,493
Bienvenue... à... la... colonie !

123
00:08:14,076 --> 00:08:15,203
J'adore...

124
00:08:15,745 --> 00:08:17,121
Jackie Chan.

125

00:08:17,622 --> 00:08:20,082
Toi comprendre les mots qui sortent
de ma bouche ?

126

00:08:20,374 --> 00:08:21,417
Allez, avance.

127

00:08:24,754 --> 00:08:27,965
Mon gars, où t'étais, petit ?
Tu te souviens de la poignée de main...

128

00:08:28,257 --> 00:08:30,301
- Non.
- T'as dit que je pouvais pas la faire.

129

00:08:30,510 --> 00:08:31,511
Je te testais.

130

00:08:32,178 --> 00:08:34,096
Bien joué, petit. Bien joué. Avance.

131

00:08:34,764 --> 00:08:36,390
Faut commencer à porter de la soie.

132

00:08:36,474 --> 00:08:39,852
C'est ce qui attire les filles.
Tu peux pas porter... Peu importe.

133

00:08:44,732 --> 00:08:45,566
Mets-le dedans.

134

00:08:46,526 --> 00:08:47,401
Pardon. Quoi ?

135

00:08:47,902 --> 00:08:48,903
Mets-le dedans.

136

00:08:50,112 --> 00:08:52,198
Sors-le, et mets-le dedans.

137

00:08:53,366 --> 00:08:54,200
Oh...

138
00:08:54,492 --> 00:08:56,494
Tu dis ça devant tout le monde là.

139
00:08:56,577 --> 00:08:57,537
T'es vraiment sûre ?

140
00:08:58,037 --> 00:09:00,414
Mets ton portable
dans la boîte, s'il te plaît ?

141
00:09:01,707 --> 00:09:02,708
Mon téléphone !

142
00:09:03,167 --> 00:09:05,878
Oui.
Je croyais que tu parlais d'autre chose.

143
00:09:05,962 --> 00:09:07,255
- Je...
- À quoi tu pensais ?

144
00:09:07,338 --> 00:09:10,174
Tu veux pas savoir
ce que je pensais que tu voulais...

145
00:09:10,258 --> 00:09:11,968
- Dariush. Tu as... ?
- Non.

146
00:09:12,051 --> 00:09:14,303
- Dariush.
J'ai pas pensé ça. Non.

147
00:09:16,264 --> 00:09:18,182
Tu sais quoi, honnêtement,

148
00:09:19,225 --> 00:09:20,476
je l'ai laissé chez moi.

149

00:09:20,851 --> 00:09:22,979
- Je l'ai pas avec moi.
- D'accord.

150
00:09:24,230 --> 00:09:27,108
Je vais te dire au revoir là
plutôt que t'embarrasser en public.

151
00:09:27,858 --> 00:09:29,110
Tu sais
ce que ça signifie ?

152
00:09:29,569 --> 00:09:31,028
Non, Maman !

153
00:09:35,366 --> 00:09:37,034
Maman,
t'as dit que tu le ferais pas.

154
00:09:55,761 --> 00:09:56,762
D'accord.

155
00:09:57,430 --> 00:09:58,264
Je t'aime.

156
00:09:59,390 --> 00:10:00,224
Au revoir.

157
00:10:17,783 --> 00:10:18,743
Tiens ça.

158
00:10:19,452 --> 00:10:20,286
Alors, abruti ?

159
00:10:20,703 --> 00:10:21,537
T'es prêt ?

160
00:10:21,621 --> 00:10:22,872
Ça va être marrant.

161
00:10:23,372 --> 00:10:24,457
Joli casque.

162

00:10:31,088 --> 00:10:33,424
Regarde pas en bas.

163

00:10:44,060 --> 00:10:46,520
OK, Zhenzhen, tu peux y aller.

164

00:10:46,604 --> 00:10:48,814
- La sécurité avant tout.
- Salut ma belle.

165

00:10:49,315 --> 00:10:50,566
Je m'appelle Dariush.

166

00:10:50,650 --> 00:10:53,569
C'est une escale, car je sens
une correspondance, tu captés ?

167

00:10:55,655 --> 00:10:56,822
Oh, d'accord.

168

00:10:56,906 --> 00:10:59,200
C'était la pire approche
que j'ai jamais entendue.

169

00:10:59,283 --> 00:11:01,160
Je drague bien.
Les filles tombent toutes.

170

00:11:01,243 --> 00:11:03,537
Elles tombent de la tyrolienne
pour se suicider.

171

00:11:03,621 --> 00:11:04,705
Non, amoureuses.

172

00:11:04,997 --> 00:11:06,832
- OK, c'est bon ?
- Ouais, c'est bon.

173

00:11:06,916 --> 00:11:07,833
- OK.

- Tu aimes ?

174

00:11:07,917 --> 00:11:08,834

- C'est cool...

- OK.

175

00:11:08,918 --> 00:11:11,003

- Mais fallait lui dire à elle.

- Je lui dirai.

176

00:11:11,087 --> 00:11:11,921

Pas à moi.

177

00:11:12,004 --> 00:11:13,547

Rouquin passe après.

Prêt, Alex ?

178

00:11:13,631 --> 00:11:15,549

Vas-y, petit. Allez.

Viens près du bord.

179

00:11:15,925 --> 00:11:17,593

Allez, tout près du bord.

Et voilà.

180

00:11:18,386 --> 00:11:20,179

Allez, viens au bord.

181

00:11:20,262 --> 00:11:22,807

Tu dois juste respirer, petit.

Respire. Regarde-moi.

182

00:11:22,890 --> 00:11:24,767

Regarde-moi, tu dois juste respirer.

OK ?

183

00:11:24,850 --> 00:11:28,312

Ferme les yeux, et quand tu les rouvriras,
tu seras de l'autre côté.

184

00:11:28,396 --> 00:11:29,647

Je ne peux pas !

185
00:11:29,730 --> 00:11:31,232
L'autre côté de la tyrolienne...

186
00:11:31,857 --> 00:11:34,110
Tu ne vas pas mourir !

187
00:11:34,735 --> 00:11:35,569
OK.

188
00:11:38,030 --> 00:11:39,699
La colo n'est
peut-être pas pour toi.

189
00:11:46,122 --> 00:11:47,415
Hé, arrête.

190
00:11:48,416 --> 00:11:50,543
Alors, t'es le trouillard de cet été,
hein ?

191
00:12:09,270 --> 00:12:12,732
Une représentante de la NASA a dit :
"Les tentatives répétées de l'agence

192
00:12:12,815 --> 00:12:15,609
pour contacter la Station spatiale
internationale ont échoué."

193
00:12:15,860 --> 00:12:18,404
Mais s'est arrêtée
avant de révéler les causes possibles.

194
00:12:18,612 --> 00:12:20,030
Quand on a demandé si la SSI

195
00:12:20,114 --> 00:12:22,283
et ses 3 scientifiques à bord
étaient en danger,

196
00:12:22,366 --> 00:12:25,119
l'agence a fermement répondu
qu'elle faisait de son mieux

197

00:12:25,202 --> 00:12:26,579
pour rétablir
la communication.

198

00:12:26,662 --> 00:12:29,206
Pendant ce temps,
on a observé des troupes...

199

00:12:31,834 --> 00:12:33,419
- Toy Story était tordu.
- Ah bon ?

200

00:12:33,544 --> 00:12:36,922
Regarde le troisième par exemple,
l'ado représente les blancs.

201

00:12:37,423 --> 00:12:38,257
Tu piges ?

202

00:12:38,340 --> 00:12:40,718
Et le cow-boy, l'astronaute
et M. et Mme Patate

203

00:12:40,801 --> 00:12:42,052
représentent les noirs.

204

00:12:42,344 --> 00:12:44,138
D'accord, donc si je comprends bien,

205

00:12:44,638 --> 00:12:45,890
- on est les jouets.
- Amen.

206

00:12:45,973 --> 00:12:48,517
Et quand le blanc quitte la pièce,
on peut s'éclater.

207

00:12:48,601 --> 00:12:50,644
- On peut se lâcher.
- Mais le blanc revient

208

00:12:50,728 --> 00:12:53,272
dans la pièce, on se raidit
et on fait ce qu'il nous dit.

209

00:12:53,355 --> 00:12:54,482
Maintenant tu me suis.

210

00:12:54,565 --> 00:12:57,735
Donc c'est clairement la justification
des dirigeants pour la condition

211

00:12:57,818 --> 00:12:59,779
- inférieure des travailleurs.
- Mon frère !

212

00:13:00,029 --> 00:13:00,988
Et Le Monde de Nemo ?

213

00:13:01,071 --> 00:13:02,907
Ne dis pas du mal
du Monde de Nemo.

214

00:13:02,990 --> 00:13:03,991
OK, Alex !

215

00:13:04,325 --> 00:13:05,367
- Autre question.
- Oui.

216

00:13:05,451 --> 00:13:07,369
Pourquoi on parle comme des noirs
de 1980 ?

217

00:13:07,453 --> 00:13:08,746
Car c'est ce qu'ils veulent.

218

00:13:08,829 --> 00:13:10,831
- Amen.
- Ils nous mettent avec ces blancs,

219

00:13:10,915 --> 00:13:12,917
- tu vois un gosse noir ?
- J'en vois un.

220
00:13:13,000 --> 00:13:15,461
Dariush ? Il a assez de fric
pour être presque blanc.

221
00:13:19,381 --> 00:13:20,216
Alex.

222
00:13:21,842 --> 00:13:23,260
Alex.

223
00:13:23,344 --> 00:13:24,678
Alex, allez !

224
00:13:56,502 --> 00:13:57,503
Très bien, continuez.

225
00:13:58,337 --> 00:13:59,630
Je sens plus mes jambes.

226
00:13:59,713 --> 00:14:01,090
Je perds du terrain.

227
00:14:01,507 --> 00:14:02,633
Je suis si fatigué.

228
00:14:10,015 --> 00:14:10,933
Je vais à l'avant !

229
00:14:17,106 --> 00:14:18,274
Ouais !

230
00:14:18,858 --> 00:14:19,900
Les gamins à l'arrière.

231
00:14:20,401 --> 00:14:21,944
- Quoi ?
- Les gamins à l'arrière.

232
00:14:22,486 --> 00:14:24,989
Rosa Parks s'est battue

pour que je m'assoie là, donc...

233

00:14:25,072 --> 00:14:26,115

- Vraiment ?

- Avance.

234

00:14:26,198 --> 00:14:28,951

Rosa s'est pas battue pour ton gros cul,
donc va à l'arrière.

235

00:14:29,618 --> 00:14:31,203

Et claque pas la portière,
gros cul.

236

00:14:31,287 --> 00:14:32,329

Claque pas la portière.

237

00:14:35,124 --> 00:14:37,501

- Les gars, le roi est de retour.
- Allons, Dariush.

238

00:14:40,296 --> 00:14:41,422

Décale-toi.

239

00:14:41,755 --> 00:14:43,549

- Bouge. Mes boules chauffent.
- Désolé.

240

00:14:43,632 --> 00:14:45,050

Tu m'irrites les parties.
Bouge.

241

00:14:45,134 --> 00:14:46,552

Vous avez pas
peur des requins ?

242

00:14:47,344 --> 00:14:48,637

Mettez vos ceintures.

243

00:14:49,179 --> 00:14:50,347

Car j'ai plus mon permis.

244

00:14:51,265 --> 00:14:52,892
Attends, t'as plus le permis ?

245
00:14:52,975 --> 00:14:54,894
- Pas pour longtemps.
- Ça veut dire quoi ?

246
00:14:54,977 --> 00:14:56,729
Ça veut dire,
nous faisons pas arrêter.

247
00:15:04,820 --> 00:15:08,407
Désolé les gars, un gosse a chié
dans le canoë dans les rapides.

248
00:15:09,909 --> 00:15:12,828
Hé, Cosmo, on a besoin
du deuxième tuyau d'arrosage par ici.

249
00:15:12,953 --> 00:15:14,371
Ça prendra
que quelques minutes.

250
00:15:14,455 --> 00:15:16,081
Hein ?
Personne craint la merde.

251
00:15:16,165 --> 00:15:18,626
OK, je crains grave la merde.

252
00:15:18,709 --> 00:15:20,544
Il y a plus de merde
que de canoë là.

253
00:15:21,003 --> 00:15:23,464
Deux gosses ont chié en venant
et ça nous a pas arrêtés.

254
00:15:23,547 --> 00:15:25,966
Je veux pas lancer
une épidémie de conjonctivite.

255
00:15:26,050 --> 00:15:26,884

Donc calme-toi.

256

00:15:27,509 --> 00:15:30,596
Quoi, on vient faire du canoë ?
Je croyais qu'on allait faire camion.

257

00:15:32,556 --> 00:15:33,641
Tu aimes ?
Tope-la.

258

00:15:33,724 --> 00:15:36,143
OK, tu sais quoi ?
C'est déplacé, Dariush.

259

00:15:36,226 --> 00:15:37,436
Bien que je sois flattée.

260

00:15:38,270 --> 00:15:40,439
- Nouveau collier ?
- Et toi, nouveau chapeau ?

261

00:15:40,648 --> 00:15:42,691
Oui. Je l'ai eu à Paradise Island.

262

00:15:42,775 --> 00:15:43,859
Où tu vas ?

263

00:15:43,943 --> 00:15:45,277
Ça fait ressortir tes yeux.

264

00:15:50,783 --> 00:15:51,867
Zhenzhen !

265

00:15:53,285 --> 00:15:55,371
Zhenzhen, tu sais où tu vas ?

266

00:15:58,457 --> 00:16:00,459
On ne devrait pas s'éloigner autant.

267

00:16:00,918 --> 00:16:02,294
On devrait peut-être rentrer ?

268

00:16:06,799 --> 00:16:08,717
Zhenzhen, tu sais comment rentrer ?

269

00:16:17,142 --> 00:16:18,352
T'es où ?

270

00:16:34,952 --> 00:16:36,370
LE BOUT DU MONDE

271

00:16:45,796 --> 00:16:47,006
APPEL DE MAMAN

272

00:16:47,381 --> 00:16:49,133
Oh merde. Ouah !

273

00:16:51,969 --> 00:16:52,886
Tu fais quoi ici ?

274

00:16:53,762 --> 00:16:55,014
Je viens de chier.

275

00:16:55,264 --> 00:16:58,225
La merde que je viens de lâcher
touchait mon froc depuis hier.

276

00:16:58,642 --> 00:17:01,812
Ouais, entre toi et moi,
j'ai peint les broussailles en marron,

277

00:17:01,895 --> 00:17:02,855
jusque-là.

278

00:17:02,938 --> 00:17:04,273
Viens,
laisse-moi te parler.

279

00:17:04,356 --> 00:17:05,482
- Me touche pas.
- Viens.

280

00:17:05,566 --> 00:17:07,234

- Ça t'immunisera.
- C'est dangereux.

281
00:17:07,317 --> 00:17:08,861
Je t'aiderai
à affronter ta peur.

282
00:17:08,944 --> 00:17:10,112
Non... Attends... Non !

283
00:17:10,195 --> 00:17:11,780
- Non...
- Je t'aide, du calme.

284
00:17:11,864 --> 00:17:13,657
- Je te tiens.
- S'il te plaît, non.

285
00:17:13,741 --> 00:17:14,783
- Regarde en bas.
- Non.

286
00:17:14,867 --> 00:17:16,326
- J'essaie de t'aider.
- Je sais.

287
00:17:16,410 --> 00:17:17,619
- Tu peux le faire.
- Non !

288
00:17:17,703 --> 00:17:19,413
- Arrête. Je peux pas.
- Je t'aide.

289
00:17:19,496 --> 00:17:21,582
- Calme-toi, mec.
- Lâche-le !

290
00:17:23,542 --> 00:17:24,418
Lâche-le.

291
00:17:27,629 --> 00:17:29,173
Dégage, clochard des montagnes.

292

00:17:29,298 --> 00:17:31,216
- J'ai pas de souci avec toi.
- Non.

293

00:17:31,300 --> 00:17:33,385
- Non, aide-moi.
- Je me répéterai pas.

294

00:17:36,972 --> 00:17:38,057
Viens par ici.

295

00:17:40,100 --> 00:17:41,143
Grosse erreur, mec.

296

00:17:44,521 --> 00:17:46,398
J'ai fait cinq ans de Krav Maga,
enfoiré.

297

00:17:46,607 --> 00:17:49,818
Je vais te la faire à la Gal Gadot.
T'es doué au sol ?

298

00:17:49,902 --> 00:17:50,819
Quoi ?

299

00:17:55,157 --> 00:17:56,283
Tu vas bien ?

300

00:17:57,451 --> 00:17:58,368
Merci.

301

00:17:59,244 --> 00:18:00,079
Ouais.

302

00:18:01,789 --> 00:18:04,041
- Qui es-tu ?
- Je m'appelle Gabriel.

303

00:18:05,542 --> 00:18:06,627
Tu vis par ici ?

304

00:18:08,879 --> 00:18:10,339
Ouais.

305

00:18:11,882 --> 00:18:14,218
Vous venez de la colo, non ?

306

00:18:17,513 --> 00:18:20,766
- Elle parle pas beaucoup.
- Tu sais quoi ? Tu sais...

307

00:18:21,225 --> 00:18:23,143
Tu sais quoi ? C'était un coup de chance.

308

00:18:23,227 --> 00:18:26,605
Un coup de chance. Ouais, tu sais,
je suis pas habitué à l'altitude.

309

00:18:26,688 --> 00:18:29,316
Donc mes réflexes sont plutôt ralentis.

310

00:18:39,076 --> 00:18:40,285
C'était quoi ça, bordel ?

311

00:18:44,748 --> 00:18:45,666
Ça dit quoi ?

312

00:18:46,625 --> 00:18:48,418
C'est le système d'annonce d'urgence.

313

00:18:48,502 --> 00:18:52,089
Tous les civils doivent évacuer
les métropoles immédiatement.

314

00:18:52,172 --> 00:18:53,048
ALERTE

315

00:18:53,132 --> 00:18:55,217
Ne s'approcher en aucun cas
d'avions inconnus.

316

00:18:56,593 --> 00:18:57,928

C'est
le prochain 11 juillet.

317
00:18:58,470 --> 00:18:59,972
On doit retourner au camion.

318
00:19:00,681 --> 00:19:01,723
Qui sait rentrer ?

319
00:19:02,641 --> 00:19:03,517
Moi.

320
00:19:04,184 --> 00:19:05,060
Suivez-moi.

321
00:19:05,227 --> 00:19:06,937
D'accord. Ouah !

322
00:19:07,104 --> 00:19:09,398
Ralentis, Dora l'exploratrice,
c'est ma bande.

323
00:19:09,481 --> 00:19:10,482
Soldats, on y va !

324
00:19:13,110 --> 00:19:13,986
Allons-y.

325
00:19:14,945 --> 00:19:15,821
Vous savez quoi...

326
00:19:22,953 --> 00:19:23,996
Ils sont tous partis !

327
00:19:25,038 --> 00:19:26,123
Bande d'enfoirés !

328
00:19:28,041 --> 00:19:30,294
Ils ont sans doute reçu le signal
et sont rentrés.

329

00:19:35,757 --> 00:19:36,925
Bordel... ?

330
00:19:37,509 --> 00:19:39,803
On dirait des explosions
dans la haute atmosphère.

331
00:19:39,887 --> 00:19:41,805
Appelle et dis-leur
de venir vous chercher.

332
00:19:41,889 --> 00:19:42,848
Il est déchargé !

333
00:19:42,931 --> 00:19:46,143
J'avais 90 % il y a deux secondes.
Quelle merde, ce Boost Mobile.

334
00:19:46,226 --> 00:19:47,227
Le mien est
mort aussi.

335
00:20:04,953 --> 00:20:06,622
Oh mon Dieu,
c'est Independence Day !

336
00:20:07,331 --> 00:20:08,665
On est en juin, Gabriel.

337
00:20:10,125 --> 00:20:12,085
Oh,
la Corée du Nord nous envahit peut-être.

338
00:20:12,461 --> 00:20:13,921
Zhenzhen, fais-les annuler ça !

339
00:20:14,463 --> 00:20:17,674
On doit juste attendre
que les adultes reviennent nous chercher.

340
00:20:17,758 --> 00:20:20,052
Oh bon sang !
Et s'ils ne revenaient jamais ?

341

00:20:20,135 --> 00:20:21,887

Je vais mourir ici
avec des perdants ?

342

00:20:21,970 --> 00:20:23,639

J'ai jamais encore fait l'amour !

343

00:20:27,267 --> 00:20:29,061

Je vais clarifier. J'ai fait l'amour...

344

00:20:29,144 --> 00:20:31,188

J'ai fait l'amour auparavant, enfin...

345

00:20:31,313 --> 00:20:33,815

J'ai jamais couché avec 2 filles
en même temps. Voilà.

346

00:20:33,899 --> 00:20:35,359

- J'ai dit que j'avais...
- Non.

347

00:20:35,442 --> 00:20:38,695

Écoute. On ne va pas mourir !
OK ? C'est sans doute qu'un feu de forêt.

348

00:20:38,820 --> 00:20:40,906

On va continuer,
car les ours sont dingues ici.

349

00:20:41,990 --> 00:20:43,784

OK, ralentis.
T'as parlé d'ours ?

350

00:20:43,867 --> 00:20:45,702

J'assure pas avec les ours, mec.

351

00:20:45,786 --> 00:20:47,996

J'essaie juste de pas finir
comme DiCaprio ici !

352

00:20:48,372 --> 00:20:51,416

- Personne n'assure avec les ours.
- Oh, ouah. Euh...

353

00:20:51,667 --> 00:20:53,418
Demande à Werner Herzog.

354

00:20:53,502 --> 00:20:56,505
Ce mec a vécu avec ces trucs
pendant des années, renseigne-toi.

355

00:20:56,838 --> 00:20:58,298
- T'as vu la fin ?
- J'ai vu...

356

00:20:59,049 --> 00:21:02,261
- Ouais, j'ai vu... Non.
- Non, mec. Arrête. Gabriel a raison.

357

00:21:02,344 --> 00:21:03,720
Les ours noirs mangent
de tout.

358

00:21:04,096 --> 00:21:06,181
On ne survivra pas la nuit dehors.

359

00:21:06,473 --> 00:21:08,433
Alors allons-y ! Allez !

360

00:21:12,271 --> 00:21:13,480
Hé !

361

00:21:14,856 --> 00:21:15,732
Hé !

362

00:21:17,609 --> 00:21:18,652
Où sont-ils passés ?

363

00:21:19,820 --> 00:21:20,904
Il y a quelqu'un ?

364

00:21:21,738 --> 00:21:22,948
Yo, vous voyez quelqu'un ?

365
00:21:25,575 --> 00:21:26,660
C'est quoi ça ?

366
00:21:26,743 --> 00:21:28,036
Partis dans les montagnes...

367
00:21:28,704 --> 00:21:30,205
Ouah, ils nous ont abandonnés !

368
00:21:32,624 --> 00:21:33,458
Pas tous !

369
00:21:34,793 --> 00:21:35,919
C'est
Heavy Metal Conrad.

370
00:21:36,003 --> 00:21:37,212
- Conrad !
- Conrad !

371
00:21:37,754 --> 00:21:38,672
Il est mort ?

372
00:21:39,548 --> 00:21:40,465
Il respire.

373
00:21:40,799 --> 00:21:42,050
Il a pas dû se réveiller.

374
00:21:42,134 --> 00:21:44,344
Quel genre d'abruti dort
pendant une évacuation ?

375
00:21:45,220 --> 00:21:46,179
Réveille-le.

376
00:21:53,186 --> 00:21:54,646
Je crois pas
que c'était du lait.

377

00:21:59,693 --> 00:22:00,819
La ligne est coupée.

378
00:22:02,112 --> 00:22:03,196
Car le courant est HS.

379
00:22:04,239 --> 00:22:05,449
Tu sais
ce qu'est une IEM ?

380
00:22:05,657 --> 00:22:08,160
Ouais, c'est la musique
sur laquelle dansent les blancs.

381
00:22:08,452 --> 00:22:09,536
Non, c'est l'EDM !

382
00:22:09,703 --> 00:22:11,913
IEM signifie impulsion électromagnétique.

383
00:22:12,331 --> 00:22:15,167
Une explosion nucléaire
en haute atmosphère peut en causer une.

384
00:22:15,709 --> 00:22:18,712
Et ça éteint la plupart des électroniques
dans une large zone.

385
00:22:19,212 --> 00:22:20,088
Ça veut dire quoi ?

386
00:22:20,589 --> 00:22:22,215
Ça veut dire que rien ne marche.

387
00:22:22,549 --> 00:22:23,759
Pas même les voitures.

388
00:22:24,217 --> 00:22:26,386
Eh bien, vous avez un toit
et de la nourriture.

389
00:22:26,470 --> 00:22:27,888

Il y a pire
que rester ici

390

00:22:27,971 --> 00:22:30,015
- et d'attendre la fin.
- La fin de quoi ?

391

00:22:30,724 --> 00:22:31,641
Merde !

392

00:22:31,975 --> 00:22:32,809
Allons-y !

393

00:22:44,321 --> 00:22:46,490
Ce sont des avions de chasse
F22 Raptor.

394

00:22:47,074 --> 00:22:48,700
Qu'est-ce qu'ils affrontent ?

395

00:22:49,159 --> 00:22:51,036
J'ai jamais rien vu de semblable...

396

00:22:53,830 --> 00:22:56,124
Allez, partez d'ici. Allez !

397

00:22:56,249 --> 00:22:58,043
Dépêchez-vous !

398

00:22:59,002 --> 00:23:00,212
Allez !

399

00:23:00,587 --> 00:23:01,880
Bougez de là.

400

00:23:03,924 --> 00:23:05,342
Allez !

401

00:23:05,967 --> 00:23:07,177
On y va !

402

00:23:08,845 --> 00:23:10,514
Attention !

403
00:23:22,442 --> 00:23:23,777
Que se passe-t-il, bordel ?

404
00:23:44,548 --> 00:23:45,424
C'est quoi ça ?

405
00:23:46,675 --> 00:23:48,093
C'est une capsule Dragon.

406
00:23:48,343 --> 00:23:49,803
Comment tu sais tout ça ?

407
00:23:49,970 --> 00:23:52,514
C'est pas pour rien que ma mère
m'a envoyé en colonie.

408
00:23:53,098 --> 00:23:54,558
Oh mon Dieu, ce truc est énorme.

409
00:23:55,142 --> 00:23:56,184
Bordel !

410
00:23:56,268 --> 00:23:59,438
Non, le touche pas, mec ! C'est encore
brûlant à cause de l'atmosphère.

411
00:23:59,771 --> 00:24:02,190
- Quelqu'un a de l'eau ?
- Bonne idée !

412
00:24:02,691 --> 00:24:03,525
Merci.

413
00:24:07,070 --> 00:24:07,946
Sérieusement ?

414
00:24:10,115 --> 00:24:10,991
- Quoi ?
- Donne ça.

415
00:24:11,074 --> 00:24:11,908
Quoi ?

416
00:24:13,243 --> 00:24:15,036
Attends,
tu vas pas ouvrir ce truc, si ?

417
00:24:15,120 --> 00:24:16,580
Y'a peut-être
quelqu'un dedans.

418
00:24:16,663 --> 00:24:18,123
Non, oublie ça. D'accord ?

419
00:24:18,707 --> 00:24:21,334
- Quoi ?
- On sait pas ce qu'est cette merde.

420
00:24:21,877 --> 00:24:22,794
Ne le touche pas.

421
00:24:23,712 --> 00:24:25,630
C'est la loi de la jungle ici,
les filles.

422
00:24:25,714 --> 00:24:27,841
D'accord, le plus fort surv...

423
00:24:37,893 --> 00:24:38,810
Bonjour.

424
00:24:39,102 --> 00:24:40,437
Il y a quelqu'un là-dedans ?

425
00:24:52,407 --> 00:24:53,283
Les gars !

426
00:24:55,160 --> 00:24:56,578
Allez !

427

00:24:56,828 --> 00:24:58,747
L'espace rend pas plus léger ?

428

00:24:59,331 --> 00:25:00,957
On est pas dans l'espace, mec.

429

00:25:04,711 --> 00:25:07,130
- Où suis-je ?
- Au camp d'aventures du bout du monde.

430

00:25:07,214 --> 00:25:08,924
- Près de Big Bear.
- C'est une colo ?

431

00:25:09,132 --> 00:25:10,550
Oui,
j'étais déçu aussi, mais...

432

00:25:10,842 --> 00:25:12,469
Les coordonnées étaient fausses.

433

00:25:12,552 --> 00:25:14,971
Pasadena... Dr Fielding.

434

00:25:15,055 --> 00:25:17,474
Désolé, mais on est loin de Pasadena, là.

435

00:25:17,557 --> 00:25:18,725
- JPL !
- JPL ?

436

00:25:18,808 --> 00:25:21,520
Jet Propulsion Laboratories.
Ça fait partie de la NASA.

437

00:25:21,603 --> 00:25:23,188
Essayez de ne pas trop bouger, OK ?

438

00:25:23,313 --> 00:25:25,232
- Essayez de ne pas bouger.
- La clé !

439

00:25:25,857 --> 00:25:26,691
La clé.

440
00:25:26,858 --> 00:25:29,027
Amène-la à JPL, au Dr Fielding.

441
00:25:29,110 --> 00:25:31,821
Il y a tout dessus.
Excalibur, tout.

442
00:25:32,239 --> 00:25:33,073
Vas-y !

443
00:25:33,365 --> 00:25:34,908
Bordel !

444
00:25:35,450 --> 00:25:38,161
- Vous mourrez si on vous laisse.
- On mourra tous sinon.

445
00:25:38,745 --> 00:25:39,871
Courez !

446
00:25:45,794 --> 00:25:47,003
C'était
un extraterrestre ?

447
00:25:47,087 --> 00:25:48,004
Allez !

448
00:25:49,464 --> 00:25:51,091
Continuez, allez ! On y va !

449
00:26:03,228 --> 00:26:04,396
Il a un chien !

450
00:26:04,479 --> 00:26:05,814
Alex ! Viens !

451
00:26:12,445 --> 00:26:13,863
Hé, attendez !

452

00:26:13,947 --> 00:26:14,948
C'était gros comment ?

453

00:26:15,031 --> 00:26:17,993
Genre, un chiot ?
Parce qu'il veut peut-être des câlins.

454

00:26:19,077 --> 00:26:20,704
Oh, bon sang, non !
On doit partir !

455

00:26:28,587 --> 00:26:30,255
Alex, viens ici.

456

00:26:32,632 --> 00:26:35,176
Dariush. Viens ici.

457

00:26:35,760 --> 00:26:37,053
Oh, merde !

458

00:27:08,376 --> 00:27:09,628
Merci, Petit Jésus !

459

00:27:29,981 --> 00:27:31,483
Aidez-moi, j'arrive !

460

00:27:46,748 --> 00:27:48,750
Allez, allez. Courez !

461

00:27:52,337 --> 00:27:53,630
Merde ! Allons-y !

462

00:27:53,713 --> 00:27:54,714
Allez ! On y va !

463

00:28:09,187 --> 00:28:10,939
- Tu fais quoi ?
- Viens.

464

00:28:33,920 --> 00:28:34,963
Où est-il passé ?

465
00:28:45,140 --> 00:28:45,974
Oh, merde !

466
00:28:55,775 --> 00:28:56,943
Arrête de parler.

467
00:28:57,402 --> 00:28:58,278
Arrête...

468
00:29:05,744 --> 00:29:07,746
Il arrive, on doit se cacher.
Pitié.

469
00:29:13,835 --> 00:29:15,462
Il arrive !

470
00:29:21,217 --> 00:29:22,677
C'est un suicide fécal !

471
00:29:23,011 --> 00:29:23,845
Non !

472
00:29:28,725 --> 00:29:29,976
Merde !

473
00:29:32,520 --> 00:29:33,605
C'est pas hygiénique !

474
00:29:35,857 --> 00:29:37,358
On doit y aller ! Allez !

475
00:29:37,442 --> 00:29:38,443
Ouah !

476
00:29:38,818 --> 00:29:41,446
Pourquoi on part ?
C'est une cachette anti-extraterrestres.

477
00:29:41,696 --> 00:29:43,865
- On doit les aider.

- Et mourir aussi ?

478

00:29:44,657 --> 00:29:46,159

- Non merci !

- Vas-y !

479

00:29:46,242 --> 00:29:47,160

Non, allez.

480

00:29:47,243 --> 00:29:49,245

Non, attends, écoute... Gabriel !

481

00:29:51,206 --> 00:29:52,290

Attends !

482

00:29:56,753 --> 00:29:57,670

Et maintenant ?

483

00:30:00,882 --> 00:30:02,717

Ah, bon sang, non. Mec !

484

00:30:07,514 --> 00:30:08,598

Oh merde ! Allez !

485

00:30:08,681 --> 00:30:10,266

Vas-y !

486

00:30:25,782 --> 00:30:26,825

Bordel !

487

00:30:26,908 --> 00:30:27,826

C'est Conrad.

488

00:30:27,909 --> 00:30:28,785

Conrad.

489

00:30:31,996 --> 00:30:32,997

Conrad !

490

00:30:48,888 --> 00:30:49,722

Le voilà !

491
00:30:50,014 --> 00:30:50,932
Allez !

492
00:30:52,225 --> 00:30:53,476
Bouge-toi le cul, Gabriel !

493
00:30:53,893 --> 00:30:54,936
C'est Cujo.

494
00:30:55,019 --> 00:30:55,854
Allez !

495
00:30:55,937 --> 00:30:57,146
Oh merde, prends la porte !

496
00:30:57,897 --> 00:30:59,774
- Quoi ?
- Prends la porte !

497
00:31:01,651 --> 00:31:02,610
Il arrive.

498
00:31:03,111 --> 00:31:04,821
- Entre !
- J'ai oublié la porte !

499
00:31:17,041 --> 00:31:18,501
Où est-il ? Tu le vois ?

500
00:31:18,918 --> 00:31:19,961
Non, je le vois pas !

501
00:31:20,503 --> 00:31:21,671
- Oh merde !
- Non !

502
00:31:21,880 --> 00:31:23,548
Les gars, allez. On y va !

503
00:31:23,631 --> 00:31:25,508

- Partez !
- Le chien est dehors !

504
00:31:25,800 --> 00:31:27,176
On vous entend pas !

505
00:31:27,260 --> 00:31:28,720
Partez ! Le chien est dehors.

506
00:31:40,648 --> 00:31:42,066
- Faut les laisser entrer !
- Quoi ? Non !

507
00:31:42,150 --> 00:31:44,068
Comment ça ?
Mais de quoi tu parles ! Non.

508
00:31:46,696 --> 00:31:49,198
Zhenzhen.

509
00:31:51,367 --> 00:31:52,452
Laisse ça tranquille !

510
00:31:52,535 --> 00:31:54,621
- Allez !
- Laisse les boutons. Arrête !

511
00:32:03,046 --> 00:32:04,255
Tu veux mourir, hein ?

512
00:32:13,389 --> 00:32:14,223
Oh, merde !

513
00:32:14,849 --> 00:32:16,851
De rien, Alex.

514
00:32:17,226 --> 00:32:19,312
J'ai cramé le chien pour vous, les gars !

515
00:32:19,479 --> 00:32:21,981
Et Gabriel était égoïste
et n'a pas aidé du tout.

516

00:32:22,357 --> 00:32:25,360
Quel bouton j'appuie pour ouvrir
la fenêtre ? Aide-moi !

517

00:32:29,364 --> 00:32:30,323
Allez.

518

00:32:35,328 --> 00:32:36,579
Je crois qu'on l'a eu.

519

00:32:43,002 --> 00:32:46,422
Quand est-ce qu'on fait tomber Zhenzhen
et qu'on continue à courir ?

520

00:33:14,742 --> 00:33:16,452
J'ai pas signé pour cette merde, mec.

521

00:33:16,536 --> 00:33:17,787
Ça peut pas être réel.

522

00:33:18,997 --> 00:33:21,624
Qu'est-ce qui n'est pas réel ?
Il nous en a foutu partout !

523

00:33:21,708 --> 00:33:24,043
Ferme-la, j'arrive pas à penser
avec tes jérémiades.

524

00:33:24,127 --> 00:33:27,880
Hé, j'ai le droit de me plaindre, OK ?
Ce truc avait sa langue dans ma bouche.

525

00:33:27,964 --> 00:33:29,340
C'était vraiment sa langue ?

526

00:33:29,674 --> 00:33:30,883
On sait rien
de leur corps.

527

00:33:30,967 --> 00:33:32,010
Tu veux dire quoi ?

528

00:33:32,093 --> 00:33:34,345

Il est plausible
que des extraterrestres

529

00:33:34,429 --> 00:33:36,681

aussi avancés
aient des organes génitaux crâniens.

530

00:33:40,935 --> 00:33:42,395

Il avait sa bite
dans ma bouche ?

531

00:33:43,438 --> 00:33:44,522

Ouais.

532

00:33:46,899 --> 00:33:48,317

Les gars, restons calmes, OK ?

533

00:33:48,401 --> 00:33:49,610

On doit rester calmes.

534

00:33:50,069 --> 00:33:50,903

Calmes ?

535

00:33:51,446 --> 00:33:54,574

J'ai sans doute avalé
des tas de bébés extraterrestres

536

00:33:54,657 --> 00:33:57,535

qui vont se transformer en chiots
et me déchirer les entrailles.

537

00:33:57,618 --> 00:33:59,704

Je dois trouver ma mère,
elle saura quoi faire.

538

00:33:59,787 --> 00:34:00,955

Si elle est en vie.

539

00:34:01,205 --> 00:34:02,582

Hé, ne dis pas ça.

540
00:34:02,665 --> 00:34:04,375
Nos parents sont
peut-être morts, OK ?

541
00:34:04,459 --> 00:34:06,252
J'ai pas dit
de pas toucher ce gosse ?

542
00:34:06,461 --> 00:34:07,295
Tu vas faire
quoi ?

543
00:34:07,378 --> 00:34:09,255
Tu vas me refrapper par surprise ?
Vas-y,

544
00:34:09,338 --> 00:34:11,674
car je vais te frapper au cou,
puis à la tête,

545
00:34:11,758 --> 00:34:14,469
- et je t'étranglerai par-derrière.
- Tu la fermes parfois ?

546
00:34:14,552 --> 00:34:16,763
Entre mon poing
et la bite de cet extraterrestre,

547
00:34:16,846 --> 00:34:18,765
ta bouche devrait déjà être fatiguée.

548
00:34:22,268 --> 00:34:23,519
Pourquoi tu me frappes ?

549
00:34:23,603 --> 00:34:25,188
Ce que nous faisons dans la vie...

550
00:34:25,855 --> 00:34:27,523
se répercute dans l'éternité.

551
00:34:29,442 --> 00:34:30,485

Bordel !

552

00:34:32,153 --> 00:34:33,154
Tenez vos positions.

553

00:34:33,988 --> 00:34:35,073
Restez avec moi.

554

00:34:35,782 --> 00:34:38,367
Si vous vous chevauchez seul
dans de verts pâturages

555

00:34:38,451 --> 00:34:40,286
inondés de soleil,
ne vous inquiétez pas.

556

00:34:41,037 --> 00:34:42,663
Car vous serez aux Champs-Élysées

557

00:34:43,039 --> 00:34:44,415
et vous serez déjà morts.

558

00:34:46,959 --> 00:34:48,711
Elle vient de citer Gladiator ?

559

00:34:49,045 --> 00:34:50,838
Depuis quand parle-t-elle anglais ?

560

00:34:51,714 --> 00:34:53,049
Depuis quand parle-t-elle ?

561

00:34:53,966 --> 00:34:55,343
Je peux demander
où on va ?

562

00:34:55,426 --> 00:34:57,220
L'astronaute a dit
que cette clé

563

00:34:57,303 --> 00:34:59,931
peut arrêter les extraterrestres
et on doit l'amener à TRL.

564
00:35:00,098 --> 00:35:01,099
JPL.

565
00:35:01,182 --> 00:35:02,266
Un complexe de la NASA.

566
00:35:02,350 --> 00:35:03,726
Ça sent le beurre à la truffe.

567
00:35:03,810 --> 00:35:05,269
Dans les contreforts
de Pasadena.

568
00:35:06,020 --> 00:35:08,773
J'y suis allé avec mon père
pour un concours de robotique.

569
00:35:08,898 --> 00:35:11,067
- Tu sais comment y aller ?
- Sans GPS ?

570
00:35:11,150 --> 00:35:13,986
Non, sans doute pas.
C'est à plus de 100 km d'ici.

571
00:35:14,070 --> 00:35:15,404
Ouah, quoi ?

572
00:35:16,030 --> 00:35:18,407
Attends, tu veux aller
100 km vers la ville ?

573
00:35:18,491 --> 00:35:20,743
L'alerte a dit de rester
hors des métropoles,

574
00:35:20,827 --> 00:35:21,953
pas d'aller
droit dedans.

575
00:35:22,036 --> 00:35:24,080

On n'a pas à l'amener
jusqu'à Pasadena.

576

00:35:24,664 --> 00:35:27,583
Apportons-la aux adultes
dans la montagne.

577

00:35:27,667 --> 00:35:29,585
Disons-leur de l'amener à JPL.

578

00:35:33,673 --> 00:35:34,507
Les gars.

579

00:35:35,424 --> 00:35:38,511
Il y a un bureau de shérif pas loin,
on pourrait la donner à un flic.

580

00:35:38,594 --> 00:35:40,138
C'est une super idée, Gabriel.

581

00:35:40,221 --> 00:35:42,765
Bon, prenons des vélos
et allons botter des culs.

582

00:35:44,225 --> 00:35:45,893
Putain, meuf,
tu parles bien anglais.

583

00:35:46,561 --> 00:35:48,938
Ils nous ont donné le code
à l'inscription,

584

00:35:49,021 --> 00:35:49,939
c'est six-six-neuf.

585

00:35:50,648 --> 00:35:51,858
Allez, mec.

586

00:35:54,861 --> 00:35:57,029
Dépêche-toi, mec. Allez.
C'est six-six-neuf.

587

00:35:58,865 --> 00:36:01,033
Mec, tu fais quoi ?
J'ai dit six-six-neuf.

588
00:36:01,868 --> 00:36:05,329
Allez, mec. Dépêche-toi !
Rentre-le. T'es débile ou quoi ?

589
00:36:07,582 --> 00:36:08,457
Je suis pas débile.

590
00:36:09,208 --> 00:36:11,169
Hé, Gabriel, laisse-moi t'aider.

591
00:36:12,545 --> 00:36:15,339
Je veux celui-là. Il a un autocollant
"Wakanda pour toujours".

592
00:36:23,514 --> 00:36:24,432
Ça va pas ?

593
00:36:24,849 --> 00:36:25,850
Je peux pas venir.

594
00:36:27,476 --> 00:36:28,311
Pourquoi ?

595
00:36:29,770 --> 00:36:30,938
Je sais pas
faire de vélo.

596
00:36:31,564 --> 00:36:32,440
J'ai jamais appris.

597
00:36:34,192 --> 00:36:35,026
C'est bon.

598
00:36:35,735 --> 00:36:37,111
Vous pouvez y aller sans moi.

599
00:36:37,278 --> 00:36:38,863
- Cool, on se barre !

- Non.

600

00:36:38,988 --> 00:36:41,115
Une fois rentré au camp
et tout le monde parti,

601

00:36:41,199 --> 00:36:42,450
tu t'es senti comment ?

602

00:36:42,575 --> 00:36:45,119
OK, tu te mets d'un côté d'Alex
et tu te mets de l'autre,

603

00:36:45,203 --> 00:36:46,537
et on va le mettre à niveau.

604

00:36:46,621 --> 00:36:47,538
Compris.

605

00:36:50,583 --> 00:36:51,709
Je te laisse pas tomber.

606

00:36:52,043 --> 00:36:57,798
LOS ANGELES
DÉSERT SURÉLEVÉ

607

00:37:01,302 --> 00:37:02,261
Les gars,
vous êtes...

608

00:37:13,314 --> 00:37:14,273
Tu assures.

609

00:37:14,523 --> 00:37:16,234
Remets tes pieds sur les pédales.

610

00:37:16,442 --> 00:37:18,152
Le truc, c'est d'avancer.

611

00:37:18,236 --> 00:37:20,863
Plus tu vas vite,
plus c'est facile de garder l'équilibre.

612

00:37:21,197 --> 00:37:22,657
T'es sûr de toi ?

613

00:37:23,950 --> 00:37:24,867
Non.

614

00:37:25,493 --> 00:37:26,452
Bien, tu assures.

615

00:37:28,246 --> 00:37:29,664
Maintenant,
continue à faire ça.

616

00:37:34,252 --> 00:37:35,878
Je sais pas si je peux le faire.

617

00:37:35,962 --> 00:37:36,796
Alex.

618

00:37:37,505 --> 00:37:38,714
Tu le fais déjà.

619

00:37:42,385 --> 00:37:43,469
Tu le fais.

620

00:37:45,304 --> 00:37:46,222
Ouais !

621

00:37:46,889 --> 00:37:47,890
Tu le fais.

622

00:37:48,099 --> 00:37:48,933
Ouais, mec !

623

00:37:49,642 --> 00:37:50,601
Regardez-le.

624

00:37:50,851 --> 00:37:53,104
Oh mon Dieu, les gars.
Je le fais !

625

00:38:06,492 --> 00:38:07,410
Ouais !

626

00:38:10,079 --> 00:38:11,455
C'est super amusant, vous...

627

00:38:13,499 --> 00:38:14,375
Alex.

628

00:38:17,003 --> 00:38:18,587
- Tu vas bien ?
- Yo, il est mort ?

629

00:38:18,671 --> 00:38:19,505
Alex ?

630

00:38:20,214 --> 00:38:21,549
- Tu vas bien ?
- Yo, ça va ?

631

00:38:21,632 --> 00:38:22,508
Tu vas bien ?

632

00:38:24,802 --> 00:38:25,636
Tu vas bien ?

633

00:38:28,889 --> 00:38:29,724
Bordel de merde.

634

00:38:29,807 --> 00:38:30,933
Ouais, genre bordel...

635

00:38:31,809 --> 00:38:32,685
de merde !

636

00:38:42,611 --> 00:38:43,446
Tu vas bien ?

637

00:38:44,113 --> 00:38:45,531
C'est là qu'on va ?

638

00:38:46,866 --> 00:38:50,286
BASSIN DE LOS ANGELES
109 KILOMÈTRES JUSQU'À JPL

639

00:39:31,035 --> 00:39:31,869
Là !

640

00:39:32,495 --> 00:39:34,080
Bon sang, cet endroit est saccagé.

641

00:39:34,830 --> 00:39:35,664
Ça a l'air vide.

642

00:39:36,040 --> 00:39:37,083
Les gars, je ne...

643

00:39:37,416 --> 00:39:38,417
Personne n'est...

644

00:39:40,669 --> 00:39:41,504
Quoi ?

645

00:39:42,546 --> 00:39:45,216
Avancez. Je vais juste...
Je surveille les vélos.

646

00:39:45,299 --> 00:39:46,217
Quoi ?

647

00:39:46,592 --> 00:39:49,512
Oh, oui, car les extraterrestres vont
nous voler nos vélos.

648

00:39:51,764 --> 00:39:52,973
Non,
mais y'a des pillards.

649

00:39:53,766 --> 00:39:55,142
Oui, quelqu'un devrait rester.

650

00:39:58,687 --> 00:39:59,563
Comme tu veux, mec.

651
00:40:07,154 --> 00:40:08,864
Bonjour ? Messieurs les agents ?

652
00:40:09,490 --> 00:40:10,950
Et s'il y avait des gens ici ?

653
00:40:11,033 --> 00:40:12,284
Quoi, "chut" ?

654
00:40:14,870 --> 00:40:16,872
Si je vois un clown sur un tricycle,
je pars.

655
00:40:16,956 --> 00:40:17,957
- Oui, partons.
- Non !

656
00:40:19,208 --> 00:40:20,626
On ne recule jamais.

657
00:40:21,502 --> 00:40:22,461
Allez.

658
00:40:24,964 --> 00:40:25,965
OK, les bureaux.

659
00:40:29,969 --> 00:40:31,053
Et si
c'est une alerte ?

660
00:40:34,682 --> 00:40:37,309
"Armes nucléaires autorisées
dans le bassin de Los Angeles.

661
00:40:37,560 --> 00:40:38,894
Europe détruite.

662
00:40:40,813 --> 00:40:43,149
Asie... décimée."

663

00:40:43,399 --> 00:40:44,316
Bonjour ?

664

00:40:47,361 --> 00:40:48,362
Bonjour ?

665

00:40:52,074 --> 00:40:56,078
"Directive principale : localiser
la source d'alimentation extraterrestre."

666

00:40:57,872 --> 00:40:58,831
Quoi ?

667

00:41:02,418 --> 00:41:03,377
Il y a quelqu'un ?

668

00:41:09,008 --> 00:41:09,884
Hé.

669

00:41:12,553 --> 00:41:14,221
Oh, hé. N'aie pas peur.

670

00:41:15,139 --> 00:41:16,015
Allez.

671

00:41:16,599 --> 00:41:17,600
Viens.

672

00:41:17,683 --> 00:41:18,642
Hé.

673

00:41:19,685 --> 00:41:20,728
Comment tu t'appelles ?

674

00:41:22,688 --> 00:41:23,522
Alex.

675

00:41:24,315 --> 00:41:25,399
Je m'appelle Lou.

676

00:41:26,692 --> 00:41:28,068
Tu vois ces clés-là ?

677

00:41:29,904 --> 00:41:30,988
Tu peux me les passer ?

678

00:41:31,113 --> 00:41:32,990
Alex, tu vas pas croire
ce que j'ai vu.

679

00:41:33,073 --> 00:41:34,408
Ça peut pas être pire.

680

00:41:36,035 --> 00:41:37,244
Oh, merde !

681

00:41:37,912 --> 00:41:39,538
Il veut que je le relâche.

682

00:41:39,997 --> 00:41:41,207
Que fais... Oh, non.

683

00:41:41,290 --> 00:41:43,334
Non, pas question.
Ni aujourd'hui, ni jamais.

684

00:41:43,584 --> 00:41:44,585
Que se passe-t-il ?

685

00:41:44,835 --> 00:41:47,296
Oh, quoi ? Ils évacuent
et me laissent ici ?

686

00:41:47,379 --> 00:41:50,341
- Pour que les trucs dehors me tuent.
- C'est des extraterrestres.

687

00:41:50,424 --> 00:41:54,261
Et je te suggère de la fermer
quand ils viendront ici, car...

688

00:41:54,345 --> 00:41:55,262
Quand ça...

689
00:41:55,513 --> 00:41:56,555
Tu as fait quoi ?

690
00:41:58,599 --> 00:41:59,683
J'essayais d'aider.

691
00:42:00,601 --> 00:42:02,311
C'était un peu dingue dehors.

692
00:42:02,436 --> 00:42:05,606
Alex, tu peux rester ici flirter
avec Buffalo Bill toute la journée.

693
00:42:05,689 --> 00:42:09,318
OK ? Mais débarrassons-nous de cette astro
clé pour que quelqu'un arrête tout ça.

694
00:42:10,402 --> 00:42:12,363
Donc cette clé va arrêter ce truc ?

695
00:42:14,031 --> 00:42:15,074
Allez, mec.

696
00:42:15,574 --> 00:42:17,451
Dariush, ça devrait pas être à nous

697
00:42:17,535 --> 00:42:19,411
de décider de qui vit ou qui meurt.

698
00:42:20,329 --> 00:42:21,914
Mais là tout de suite, si, Alex.

699
00:42:21,997 --> 00:42:23,791
La police l'a mis ici pour une raison.

700
00:42:24,375 --> 00:42:28,045
OK ? Et je dis... respectons
leur décision, et je suis noir !

701

00:42:28,379 --> 00:42:30,005
Et c'est sans doute un pédophile.

702

00:42:30,214 --> 00:42:32,299
Personne ne mérite d'être laissé en cage.

703

00:42:32,383 --> 00:42:34,134
Ouais, sauf si t'es un meurtrier !

704

00:42:34,218 --> 00:42:35,469
Laissons-le sortir.

705

00:42:35,761 --> 00:42:37,596
Et toi, Alex ?
T'es le vote final.

706

00:42:41,517 --> 00:42:43,394
OK. Écoute, j'ai un fils chez moi.

707

00:42:44,812 --> 00:42:46,397
Et si tu me laisses ici...

708

00:42:48,232 --> 00:42:49,316
je vais mourir.

709

00:42:50,776 --> 00:42:53,237
Aucun garçon mérite de perdre
son père comme ça, hein ?

710

00:42:53,654 --> 00:42:54,488
Enfin...

711

00:42:54,989 --> 00:42:56,407
t'es prêt à vivre avec ça ?

712

00:42:58,534 --> 00:43:00,327
Tu promets de pas nous blesser ?

713

00:43:01,120 --> 00:43:03,122
Ouais, je promets
de pas vous blesser, mec.

714

00:43:12,590 --> 00:43:13,924
Attends qu'on soit partis.

715

00:43:15,050 --> 00:43:16,010
Puis tu peux y aller.

716

00:43:25,102 --> 00:43:27,521
Comment ta montre peut encore marcher
après l'IEM ?

717

00:43:28,063 --> 00:43:29,898
Elle est mécanique,
pas électronique.

718

00:43:29,982 --> 00:43:31,650
- Yo, il s'en sort bien, hein ?
- Oh.

719

00:43:33,110 --> 00:43:34,111
Ouais, yo. Attention !

720

00:43:34,194 --> 00:43:35,362
Elle était à mon père.

721

00:43:37,114 --> 00:43:38,782
Il te l'a donnée ?

722

00:43:40,242 --> 00:43:42,953
- Ouais, il me l'a donnée.
- Yo !

723

00:43:43,037 --> 00:43:45,039
Tu assures, Alex.
Tu t'en sors à merveille !

724

00:43:52,254 --> 00:43:53,380
Hé !

725

00:43:53,464 --> 00:43:55,466
- À l'aide !
- Arrêtez !

726

00:43:55,549 --> 00:43:56,967

- Hé !

- Arrêtez !

727

00:43:57,051 --> 00:43:57,885

Hé !

728

00:43:57,968 --> 00:43:59,762

Restez où vous êtes

et ne bougez pas !

729

00:44:01,221 --> 00:44:02,806

On est du même côté.

730

00:44:04,141 --> 00:44:05,601

Des enfants !

731

00:44:07,227 --> 00:44:09,563

Vous auriez déjà dû évacuer.

On est en guerre.

732

00:44:09,855 --> 00:44:12,232

On était dans les montagnes

au début de l'attaque.

733

00:44:12,316 --> 00:44:15,027

Qu'est-ce qui se passe ?

Quelle est l'ampleur de l'attaque ?

734

00:44:15,110 --> 00:44:17,237

La meilleure concession Mercedes

est touchée ?

735

00:44:17,321 --> 00:44:18,989

- Comment...

- Mon père la possède.

736

00:44:19,073 --> 00:44:20,616

- Je suis le futur PDG.

- Tais-toi.

737

00:44:20,699 --> 00:44:22,618
Je peux juste dire
que c'est dangereux ici.

738

00:44:22,701 --> 00:44:23,952
Montez tous dans le bus.

739

00:44:24,036 --> 00:44:26,789
Je vous amène au centre d'évacuation.
Allons-y !

740

00:44:26,872 --> 00:44:28,165
- Hé, attendez !
- Allons-y !

741

00:44:28,248 --> 00:44:29,958
- Arrête !
- Hé, écoutez ! Arrêtez !

742

00:44:30,042 --> 00:44:31,001
Quoi ?

743

00:44:31,085 --> 00:44:33,003
Vous devez amener
cette clé à Pasadena.

744

00:44:34,672 --> 00:44:37,424
- Où l'as-tu eue ?
- Un astronaute de la SSI nous l'a donnée.

745

00:44:37,508 --> 00:44:40,636
- Elle a dit de l'amener à JPL.
- Ça peut arrêter les extraterrestres.

746

00:44:40,719 --> 00:44:43,722
Il faut l'amener à un Dr Fielding
à JPL à Pasadena.

747

00:44:44,640 --> 00:44:47,267
On a reçu du morse d'un Dr Fielding
à JPL toute la journée.

748

00:44:47,768 --> 00:44:50,396

Trouver cette clé était l'objectif principal. Merci gamin.

749

00:44:50,479 --> 00:44:52,231
Tu viens sans doute
de sauver le monde.

750

00:44:52,731 --> 00:44:53,774
On se charge du reste.

751

00:44:53,857 --> 00:44:55,234
OK, on doit y aller. Bougez !

752

00:44:55,317 --> 00:44:57,319
- Ouais.
- On a réussi !

753

00:44:58,487 --> 00:45:01,281
Je suis ravi de vous avoir dit
de descendre la colline.

754

00:45:02,574 --> 00:45:03,992
Bien joué,
vous avez réussi.

755

00:45:04,702 --> 00:45:06,745
Yo, on a réussi. Maintenant, avancez.

756

00:45:08,163 --> 00:45:09,123
Allons-y !

757

00:45:10,416 --> 00:45:11,667
- Yo.
- On a réussi.

758

00:45:13,001 --> 00:45:14,420
Zhenzhen, on a réussi.

759

00:45:14,503 --> 00:45:16,255
- Ouais.
- Allons-y.

760

00:45:18,424 --> 00:45:19,425
Regardez !

761
00:45:21,009 --> 00:45:21,969
Les voilà.

762
00:45:36,358 --> 00:45:37,443
Alex, tu vas bien ?

763
00:45:37,776 --> 00:45:38,610
Alex !

764
00:45:39,903 --> 00:45:40,738
Sortez de là.

765
00:45:40,821 --> 00:45:42,573
- Allez !
- La porte est bloquée, mec !

766
00:45:44,491 --> 00:45:45,701
Vas-y.

767
00:45:45,784 --> 00:45:46,910
Allez !

768
00:45:46,994 --> 00:45:48,662
- Allons-y !
- Avance !

769
00:45:48,746 --> 00:45:49,621
Allons-y.

770
00:45:49,705 --> 00:45:50,706
Allez, mec !

771
00:45:50,789 --> 00:45:51,665
Sortez d'ici.

772
00:45:52,124 --> 00:45:53,709
Donne un coup de pied dedans !

773

00:45:53,834 --> 00:45:55,043
Allez !

774
00:45:55,669 --> 00:45:57,087
Attention !

775
00:45:57,296 --> 00:45:58,130
Allez !

776
00:45:58,213 --> 00:45:59,173
Bordel de merde !

777
00:45:59,256 --> 00:46:00,591
Va dans l'autre sens.

778
00:46:02,342 --> 00:46:03,594
Attention aux chiens !

779
00:46:06,263 --> 00:46:07,222
On y va !

780
00:46:07,306 --> 00:46:08,849
Allez !

781
00:46:09,475 --> 00:46:10,768
Baisse la tête, mec !

782
00:46:14,021 --> 00:46:15,606
Bordel de merde ! Oh non !

783
00:46:16,315 --> 00:46:17,941
- Soulève avec moi.
- Tu fais quoi ?

784
00:46:18,025 --> 00:46:19,693
- Soulève avec moi.
- Tu dois partir.

785
00:46:20,486 --> 00:46:22,613
- On va vous emmener !
- Arrête, tu dois partir.

786

00:46:22,696 --> 00:46:23,947
Je peux pas
le bouger seul !

787

00:46:24,740 --> 00:46:25,616
Tu dois partir.

788

00:46:27,201 --> 00:46:28,619
Yo, Zhenzhen, chope la radio.

789

00:46:28,994 --> 00:46:30,204
On peut pas vous laisser.

790

00:46:30,287 --> 00:46:31,163
Arrête !

791

00:46:31,872 --> 00:46:32,790
C'est bon.

792

00:46:33,707 --> 00:46:34,708
C'est à toi de jouer.

793

00:46:35,542 --> 00:46:36,835
Tu dois me laisser partir.

794

00:46:37,669 --> 00:46:39,338
Non, je ne peux pas !

795

00:46:39,421 --> 00:46:40,547
- Non !
- Arrête !

796

00:46:41,173 --> 00:46:42,883
Prends cette clé. Là, prends-la.

797

00:46:44,134 --> 00:46:45,093
Promets-moi.

798

00:46:45,219 --> 00:46:46,303
Promets-moi.

799

00:46:47,054 --> 00:46:49,223
Tu ne laisseras rien t'arrêter.

800

00:46:49,932 --> 00:46:50,849
D'accord ?

801

00:46:51,016 --> 00:46:52,309
OK, maintenant, pars.
Allez !

802

00:46:52,684 --> 00:46:53,852
Maintenant ! Vas-y !

803

00:47:05,656 --> 00:47:10,661
VALLÉE DE SAN GABRIEL
66 KILOMÈTRES JUSQU'À JPL

804

00:47:14,122 --> 00:47:14,998
Oh, merde !

805

00:47:15,123 --> 00:47:17,167
Je vous ai dit
que c'était une idée stupide.

806

00:47:17,417 --> 00:47:19,044
Vous avez failli me faire tuer.

807

00:47:19,378 --> 00:47:20,879
Je voulais même pas
aller en colo.

808

00:47:20,963 --> 00:47:24,341
Je devrais être à Cabo à prendre
des shots de gelée sur le cul d'une fille.

809

00:47:25,300 --> 00:47:26,468
Ralentissez.

810

00:47:26,552 --> 00:47:28,637
Vous pensez que ces trucs cherchent quoi ?

811

00:47:28,929 --> 00:47:30,848
De la nourriture ?
Des ressources ?

812

00:47:31,223 --> 00:47:34,101
Leur planète est peut-être épuisée
et ils viennent nous piller.

813

00:47:35,310 --> 00:47:36,436
Pourquoi tu penses ça ?

814

00:47:36,770 --> 00:47:39,356
C'est juste le scénario d'invasion
le plus courant.

815

00:47:39,565 --> 00:47:40,983
Ils viennent peut-être
se reproduire.

816

00:47:41,316 --> 00:47:43,986
Ça expliquerait leur rendez-vous
érotique avec Dariush.

817

00:47:44,069 --> 00:47:46,154
Hé, ouah. Non.
On va pas faire ça, OK ?

818

00:47:46,238 --> 00:47:47,614
C'était
strictement platonique.

819

00:47:48,115 --> 00:47:50,117
Allons au Nord, OK ?
Vers le désert.

820

00:47:50,367 --> 00:47:53,203
Éloignons-nous autant que possible
de ce truc, d'accord ?

821

00:47:53,287 --> 00:47:56,582
- Autant que...
- On peut pas s'éloigner de ces trucs.

822

00:47:57,040 --> 00:47:57,916
Zhenzhen a raison.

823
00:47:58,375 --> 00:48:01,587
Le seul moyen de survivre est
de donner cette clé au Dr Fielding.

824
00:48:01,795 --> 00:48:03,839
- Le soldat allait le faire.
- Et il est mort.

825
00:48:04,172 --> 00:48:06,967
OK, écoute, si des soldats aguerris
peuvent pas amener la clé

826
00:48:07,050 --> 00:48:08,677
plus de 15 mètres
sans mourir,

827
00:48:09,136 --> 00:48:11,805
pourquoi crois-tu
qu'on arrivera à faire 70 km ?

828
00:48:13,015 --> 00:48:13,849
On doit le faire.

829
00:48:14,349 --> 00:48:15,183
Quoi ?

830
00:48:15,893 --> 00:48:16,852
C'est
à nous de jouer.

831
00:48:19,897 --> 00:48:22,316
On n'ira nulle part
avant de manger un truc.

832
00:48:22,858 --> 00:48:24,526
Et même dormir un peu,
si possible.

833
00:48:25,277 --> 00:48:26,528
D'accord, très bien.

834

00:48:27,988 --> 00:48:29,114
Qu'est-ce qu'il a
Chico ?

835

00:48:32,951 --> 00:48:35,078
- C'est ma rue.
- Super !

836

00:48:35,537 --> 00:48:36,580
On peut
aller chez toi ?

837

00:48:38,248 --> 00:48:39,583
C'est ma maison, mais...

838

00:48:42,836 --> 00:48:43,837
Ce n'est pas chez moi.

839

00:48:45,047 --> 00:48:47,257
J'ai pas été totalement honnête avec vous.

840

00:48:48,133 --> 00:48:49,843
J'étais dans les montagnes, car...

841

00:48:50,928 --> 00:48:52,262
j'étais en prison
pour jeunes.

842

00:48:53,180 --> 00:48:54,097
Et je me suis enfui.

843

00:48:58,435 --> 00:48:59,937
Donc même si ma mère est là...

844

00:49:01,897 --> 00:49:03,398
elle ne voudra pas me voir.

845

00:49:12,950 --> 00:49:13,992
Allez, mec.

846

00:49:21,541 --> 00:49:22,501
Allez, sautez !

847
00:49:27,673 --> 00:49:29,049
- Non !
- C'était quoi ça ?

848
00:49:29,132 --> 00:49:30,759
- Courez ! Allez !
- On va où ?

849
00:49:35,222 --> 00:49:36,473
Oh, bon sang !

850
00:49:37,099 --> 00:49:38,892
Faudrait que Jacobi vienne nettoyer ça.

851
00:49:39,267 --> 00:49:40,352
C'est les pillards.

852
00:49:42,187 --> 00:49:44,022
OK, trouvons à manger, OK ?

853
00:49:44,106 --> 00:49:46,650
J'ai besoin d'un steak,
de fromage, d'œufs et de soda.

854
00:49:49,528 --> 00:49:50,779
J'aurais pas dû te frapper.

855
00:49:50,946 --> 00:49:51,822
C'était ma faute.

856
00:49:52,364 --> 00:49:54,533
Je sais pas.
C'est bon, mec. Enfin...

857
00:49:54,825 --> 00:49:57,953
ça fait pas aussi mal
que de voir mes nouvelles pompes salies.

858
00:49:58,745 --> 00:50:01,164

Comment tu peux te soucier
de tes baskets ?

859

00:50:01,915 --> 00:50:03,041
Vous avez de la chance.

860

00:50:04,334 --> 00:50:05,293
Vous avez pas d'amis.

861

00:50:05,877 --> 00:50:07,713
C'est dur ici pour un mac,
vous savez ?

862

00:50:07,796 --> 00:50:10,507
Faut avoir plein de bling,
les baskets les plus classes.

863

00:50:10,590 --> 00:50:12,509
La plus belle caisse
et la plus belle nana.

864

00:50:12,592 --> 00:50:15,262
Mes amis sont des ours.
Dès qu'ils sentent une faiblesse,

865

00:50:15,345 --> 00:50:16,680
ils attaquent la jugulaire.

866

00:50:17,639 --> 00:50:18,974
C'est pour ça
que je porte ça.

867

00:50:19,057 --> 00:50:20,058
Des diamants.

868

00:50:20,142 --> 00:50:22,602
Dariush, ça veut dire trouduc en Farsi ?

869

00:50:23,895 --> 00:50:24,813
C'est quoi
le Farsi ?

870

00:50:24,896 --> 00:50:27,566
C'est la langue que ta mère criait
quand tu en sortais.

871
00:50:28,859 --> 00:50:30,986
Hé, parle pas de ma mère.
D'accord.

872
00:50:31,069 --> 00:50:32,279
T'aimerais avoir été là.

873
00:50:32,362 --> 00:50:34,364
Sans te vexer, mec,
on dirait pas des amis.

874
00:50:49,546 --> 00:50:51,298
Comment t'as fini en taule ?

875
00:50:56,803 --> 00:50:59,139
Mon père est parti quand j'avais dix ans.

876
00:51:00,140 --> 00:51:01,641
J'ai eu un boulot
comme assistant

877
00:51:02,059 --> 00:51:03,852
à l'épicerie où bossait ma mère.

878
00:51:04,019 --> 00:51:06,063
Pour, vous savez... l'aider avec l'argent.

879
00:51:07,147 --> 00:51:09,941
Une fois, quand elle était pas là,
j'étais à la caisse.

880
00:51:14,613 --> 00:51:15,781
J'aidais un client,

881
00:51:16,364 --> 00:51:19,534
et il a commencé à m'accuser
de l'avoir volé.

882

00:51:21,119 --> 00:51:23,121
J' imagine que j'ai mal rendu la monnaie.

883
00:51:26,708 --> 00:51:27,793
Les chiffres...

884
00:51:28,668 --> 00:51:31,922
se brouillent parfois dans ma tête,
sauf si je les vois écrits.

885
00:51:33,131 --> 00:51:34,382
Mais il ne m'a pas cru.

886
00:51:34,758 --> 00:51:35,592
Et...

887
00:51:35,675 --> 00:51:36,510
j'ai juste...

888
00:51:37,969 --> 00:51:38,887
j'ai perdu
mon calme.

889
00:51:39,179 --> 00:51:40,347
Et je l'ai frappé.

890
00:51:40,680 --> 00:51:41,640
Je lui ai pété
le nez.

891
00:51:43,892 --> 00:51:45,268
Ma mère s'est fait virer et...

892
00:51:46,394 --> 00:51:47,604
ils m'ont mis en taule.

893
00:51:48,438 --> 00:51:50,273
Elle n'est jamais venue me voir.

894
00:51:53,193 --> 00:51:54,820
On ne choisit pas sa famille,

895

00:51:56,113 --> 00:51:57,864
mais on peut toujours en recréer une.

896

00:52:03,912 --> 00:52:05,330
T'es une sacrée jeune Yoda.

897

00:52:06,665 --> 00:52:09,251
- Allez, les gars.
- On prend un selfie à l'ancienne ?

898

00:52:09,876 --> 00:52:11,795
Un, deux, trois.

899

00:52:13,088 --> 00:52:14,756
Arrête de jouer
avec le Rubik's Cube.

900

00:52:14,840 --> 00:52:15,674
Je peux pas, OK ?

901

00:52:15,757 --> 00:52:18,343
On est tous d'accord
qu'elle aura son propre lit, hein ?

902

00:52:18,426 --> 00:52:20,720
Oui, évidemment.
C'est la seule solution courtoise.

903

00:52:20,804 --> 00:52:22,264
- C'est logique.
- Ça me va.

904

00:52:26,226 --> 00:52:27,769
L'un de vous peut dormir avec moi.

905

00:52:33,400 --> 00:52:36,820
Hé. Attendez ! Elle a dit qu'un de nous
pouvait dormir avec elle ?

906

00:52:36,903 --> 00:52:37,821
On a dû
mal entendre.

907

00:52:37,904 --> 00:52:40,490
OK, je me porte volontaire
pour le bien du groupe,

908

00:52:40,574 --> 00:52:42,075
et car j'ai le plus d'expérience.

909

00:52:42,159 --> 00:52:43,368
Avec quoi ?
Ne pas choper ?

910

00:52:43,451 --> 00:52:46,496
C'est mieux que de manger
des smoothies lituaniens en prison, hein ?

911

00:52:46,580 --> 00:52:48,498
- C'est quoi ?
- T'as pas besoin de savoir.

912

00:52:48,582 --> 00:52:50,333
Et si Alex dormait
avec Zhenzhen ?

913

00:52:50,417 --> 00:52:52,878
- Il en a même pas envie.
- Je dirais pas ça.

914

00:52:52,961 --> 00:52:54,713
- Ils ont un lien.
- Ah bon ?

915

00:52:54,880 --> 00:52:56,214
Donc lui casse pas son coup.

916

00:52:57,132 --> 00:52:59,259
Très bien ! D'accord.
OK, cool.

917

00:52:59,509 --> 00:53:00,719
Je casserai pas ton coup.

918

00:53:01,136 --> 00:53:02,012
Tu es libre.

919
00:53:03,763 --> 00:53:04,598
Merci.

920
00:53:05,056 --> 00:53:06,016
Pas de souci.

921
00:53:09,769 --> 00:53:13,148
Oh merde ! J'ai oublié mon masque d'apnée.
Désolé si je ronfle.

922
00:53:13,231 --> 00:53:14,482
Tu as l'apnée du sommeil ?

923
00:53:14,649 --> 00:53:15,734
Tu as quel âge ?

924
00:53:15,817 --> 00:53:17,903
C'est pas lié à l'âge, Gabriel !

925
00:53:19,446 --> 00:53:20,739
Bouge un peu.

926
00:53:47,140 --> 00:53:48,391
Ravie que ça soit toi.

927
00:54:22,175 --> 00:54:23,176
Ouais.

928
00:54:23,593 --> 00:54:24,552
On doit y aller.

929
00:54:28,974 --> 00:54:29,808
Tu vois un truc ?

930
00:54:31,268 --> 00:54:32,102
Non, viens.

931
00:54:49,119 --> 00:54:50,453

Les gars, on devrait rentrer.

932

00:54:50,912 --> 00:54:52,831

On peut plus, mec.
On est déjà arrivés.

933

00:54:53,123 --> 00:54:55,583

Mec, c'est comme ça
que les gens meurent dans les films.

934

00:55:00,964 --> 00:55:02,966

Les gars, vous voyez un truc ?

935

00:55:05,176 --> 00:55:07,220

Il faut du Febreze pour ces draps.

936

00:55:10,932 --> 00:55:11,975

Oh merde !

937

00:55:12,600 --> 00:55:13,685

Pas un pas de plus.

938

00:55:14,769 --> 00:55:16,104

- Bouge !
- Je recule.

939

00:55:16,187 --> 00:55:18,982

Que faites-vous là ?
On est en pleine invasion extraterrestre.

940

00:55:19,065 --> 00:55:21,818

Ah, oui, et vous êtes
ceux qui portent des masques de Purge.

941

00:55:21,985 --> 00:55:23,862

- Mauvais genre.
- Oh, on a un comique.

942

00:55:23,945 --> 00:55:25,071

Non !

943

00:55:25,155 --> 00:55:27,657

Y'a des extraterrestres dehors.
On n'est pas l'ennemi.

944

00:55:27,741 --> 00:55:29,451
Vous avez un truc qu'on cherche.

945

00:55:29,909 --> 00:55:30,827
De la dignité ?

946

00:55:32,495 --> 00:55:33,663
T'as dit quoi ?

947

00:55:34,914 --> 00:55:37,250
Tout le monde se calme.

948

00:55:40,420 --> 00:55:42,172
Regardez ce qu'on a trouvé.

949

00:55:50,847 --> 00:55:51,723
Lou !

950

00:55:52,349 --> 00:55:54,017
- Mon Dieu, Lou !
- Merci Jésus.

951

00:55:54,100 --> 00:55:55,560
- Merci, mon Dieu !
- Lou.

952

00:55:55,643 --> 00:55:57,645
- Merci, mon Dieu !
- Vous le connaissez ?

953

00:55:57,729 --> 00:55:58,605
Non !

954

00:55:59,147 --> 00:56:00,774
Bien sûr qu'on le connaît !

955

00:56:00,857 --> 00:56:02,609
- Oui !
- On se connaît depuis un bail.

956

00:56:02,734 --> 00:56:04,277
Lou, mon frère !

957

00:56:04,611 --> 00:56:06,446
Lou, tu me connais,
on est si proches.

958

00:56:06,529 --> 00:56:09,449
Je voulais te libérer.
Alex était genre : "Laisse-le là",

959

00:56:09,532 --> 00:56:11,910
et je lui ai dit :
"Mec, libère-le. C'est un humain."

960

00:56:11,993 --> 00:56:15,330
Ça t'embêterait de dire
à ces charmants hommes, ceux...

961

00:56:15,413 --> 00:56:17,749
qui pointent leurs flingues
sur nous, de, tu sais...

962

00:56:18,208 --> 00:56:20,293
de ne... pas le faire ?

963

00:56:21,002 --> 00:56:22,003
S'il te plaît ?

964

00:56:26,549 --> 00:56:27,384
S'il te plaît.

965

00:56:28,468 --> 00:56:30,595
Personne n'a besoin
d'être blessé ce soir.

966

00:56:32,722 --> 00:56:33,556
Mais Alex...

967

00:56:33,640 --> 00:56:36,643
tu veux bien être gentil

et me donner ça ?

968

00:56:39,479 --> 00:56:40,397

Ça ?

969

00:56:41,189 --> 00:56:42,023

Ouais.

970

00:56:43,608 --> 00:56:46,069

C'est notre seul espoir
de battre les extraterrestres.

971

00:56:46,319 --> 00:56:47,362

Ouais.

972

00:56:48,696 --> 00:56:51,199

Ça veut dire
que quelqu'un paiera cher pour ça.

973

00:56:54,994 --> 00:56:55,829

Donne-moi...

974

00:56:56,913 --> 00:56:57,831

la clé.

975

00:57:02,335 --> 00:57:03,253

Je ne peux pas.

976

00:57:07,132 --> 00:57:08,216

J'ai fait une promesse.

977

00:57:08,466 --> 00:57:10,552

Alex, donne-lui la clé.

Ça suffit. OK ?

978

00:57:10,718 --> 00:57:12,178

Tu peux me donner la clé

979

00:57:12,429 --> 00:57:13,596

et partir sans encombres.

980

00:57:15,640 --> 00:57:18,226
Ou je peux te décapiter
et prendre la clé sur ton cadavre.

981
00:57:21,146 --> 00:57:22,272
Je t'ai fait confiance.

982
00:57:22,856 --> 00:57:25,483
Les cimetières sont remplis
de gens m'ayant fait confiance.

983
00:57:25,567 --> 00:57:26,443
Oh, merde !

984
00:57:40,707 --> 00:57:42,083
Courez !

985
00:57:44,919 --> 00:57:45,795
Allez !

986
00:58:03,855 --> 00:58:05,565
Gabriel !

987
00:58:05,857 --> 00:58:07,108
Gabriel, tu fais quoi ?

988
00:58:07,192 --> 00:58:08,568
Zhenzhen,
lance-moi les bâtons.

989
00:58:08,651 --> 00:58:10,195
- Tu fais quoi ?
- Gabriel !

990
00:58:10,278 --> 00:58:11,529
- Vite !
- Viens par ici.

991
00:58:11,613 --> 00:58:13,406
- Lance-les ! Allez !
- Viens là.

992

00:58:17,076 --> 00:58:18,161
Tu fais quoi ?

993
00:58:18,369 --> 00:58:19,245
Hé !

994
00:58:23,625 --> 00:58:25,835
- Gabriel, vite !
- Viens ici, tu vas mourir !

995
00:58:25,919 --> 00:58:27,545
- Viens par ici !
- Vite !

996
00:58:27,629 --> 00:58:29,631
Dépêche-toi, Gabriel ! Allez !

997
00:58:29,714 --> 00:58:30,673
Attrapez-le !

998
00:58:32,008 --> 00:58:33,843
- Allez !
- Gabriel !

999
00:58:33,927 --> 00:58:34,761
Attention !

1000
00:58:36,721 --> 00:58:37,847
- Vite !
- Viens là.

1001
00:58:37,931 --> 00:58:38,848
Allez ! Vite !

1002
00:58:39,349 --> 00:58:40,266
Gabriel,
allez !

1003
00:58:47,565 --> 00:58:48,816
Sors de là, Gabriel !

1004
00:58:55,156 --> 00:58:56,699

Oh merde, ça a marché, Gabriel !

1005

00:58:57,075 --> 00:58:58,493
- Oh mon Dieu.
- Ça a marché.

1006

00:59:14,342 --> 00:59:16,344
C'était le même qu'au camp.

1007

00:59:16,427 --> 00:59:18,012
Je pensais qu'on avait tué ce truc.

1008

00:59:19,138 --> 00:59:20,640
Il est descendu
avec une capsule.

1009

00:59:20,723 --> 00:59:22,976
Il a survécu
à la ré-entrée dans l'atmosphère.

1010

00:59:23,309 --> 00:59:25,812
Et donc il a
de grandes capacités de régénération.

1011

00:59:26,062 --> 00:59:28,314
En anglais, Alex, s'il te plaît.

1012

00:59:28,523 --> 00:59:29,774
Il est comme Wolverine.

1013

00:59:31,192 --> 00:59:32,860
Pourquoi il nous suit, bordel ?

1014

00:59:32,944 --> 00:59:34,362
Il est énervé à cause du chien.

1015

00:59:34,445 --> 00:59:36,573
T'as déjà vu Marley et Moi
ou Beethoven ?

1016

00:59:36,656 --> 00:59:37,991
C'est un lien primal.

1017

00:59:38,116 --> 00:59:39,951
Il veut se venger.
Demande à John Wick.

1018

00:59:40,076 --> 00:59:42,620
Tu attribues des intentions humaines
à un extraterrestre.

1019

00:59:42,704 --> 00:59:44,831
Non, il avait sans doute
l'ordre de tuer Collins

1020

00:59:44,914 --> 00:59:46,541
et tous ceux qu'elle a côtoyés.

1021

00:59:46,624 --> 00:59:47,792
On est
un détail pour lui.

1022

00:59:47,875 --> 00:59:49,377
La théorie du chien était mieux.

1023

00:59:49,460 --> 00:59:51,588
Qui se fiche du pourquoi ?

1024

00:59:51,879 --> 00:59:53,256
C'est pas la Comic-Con.

1025

00:59:54,591 --> 00:59:57,302
Ce qui importe,
c'est qu'il veut nous tuer.

1026

00:59:57,719 --> 00:59:59,178
Et qu'on ne peut pas le tuer.

1027

01:00:00,638 --> 01:00:02,682
Elle a raison.
On doit continuer à avancer.

1028

01:00:02,974 --> 01:00:04,225
J'en ai marre de tes idées.

1029

01:00:04,767 --> 01:00:07,520
T'es celui qui a voulu libérer
Hannibal Lecter de sa cellule.

1030

01:00:07,937 --> 01:00:09,939
Considère tes privilèges de chef...

1031

01:00:10,023 --> 01:00:10,857
révoqués !

1032

01:00:11,190 --> 01:00:13,860
Parfois, on fait ce qu'il faut
et ça ne marche pas.

1033

01:00:14,235 --> 01:00:16,070
Ça veut pas dire
que ça vaut pas le coup.

1034

01:00:17,030 --> 01:00:18,281
Qui t'a dit ces bêtises ?

1035

01:00:18,364 --> 01:00:19,240
Mon père.

1036

01:00:20,241 --> 01:00:22,327
J'ai jamais compris
jusqu'à maintenant.

1037

01:00:25,913 --> 01:00:27,707
Pourquoi on doit sauver le monde ?

1038

01:00:27,957 --> 01:00:29,459
Quelqu'un d'autre devrait le faire ?

1039

01:00:29,792 --> 01:00:31,044
Bien sûr que tu crois ça.

1040

01:00:31,127 --> 01:00:33,504
On a toujours tout fait
pour ce gosse.

1041
01:00:33,796 --> 01:00:35,882
Papa et Maman
peuvent peut-être payer l'alien,

1042
01:00:35,965 --> 01:00:37,592
le faire partir
avec une Mercedes...

1043
01:00:37,675 --> 01:00:39,385
Tu connais pas ma famille, mec.

1044
01:00:41,638 --> 01:00:42,847
Ça suffit !

1045
01:00:43,806 --> 01:00:44,682
Ça suffit !

1046
01:00:44,766 --> 01:00:46,059
Tu me connais pas.

1047
01:00:46,225 --> 01:00:48,144
Ma famille n'a rien !

1048
01:00:48,227 --> 01:00:50,980
Ah oui ? Sauf une concession,
un manoir et un yacht !

1049
01:00:51,064 --> 01:00:52,732
On a perdu la concession.

1050
01:00:54,025 --> 01:00:55,193
On a tout perdu.

1051
01:00:56,069 --> 01:00:57,945
C'est pour ça
qu'ils m'ont envoyé au camp.

1052
01:01:00,615 --> 01:01:01,616
C'est juste des trucs.

1053
01:01:01,699 --> 01:01:03,951

Je sais pas qui je suis
sans tous ces trucs.

1054

01:01:06,829 --> 01:01:09,207
Et... ils me prennent mon père.

1055

01:01:11,709 --> 01:01:12,794
Il va en prison.

1056

01:01:17,840 --> 01:01:18,716
Je suis désolé.

1057

01:01:22,261 --> 01:01:23,096
Et voilà.

1058

01:01:25,932 --> 01:01:28,601
Je suis désolé de t'avoir frappé.
Tu devrais nettoyer ça.

1059

01:01:28,893 --> 01:01:31,437
Non, c'est bon.
Désolé de... t'avoir frappé !

1060

01:01:32,188 --> 01:01:35,274
C'est le Dr Fielding. Il tente
de nous contacter ! On doit y aller.

1061

01:01:35,358 --> 01:01:37,360
Essayons de trouver
des vêtements, non ?

1062

01:01:37,443 --> 01:01:39,529
Ce truc nous suit peut-être à l'odeur.

1063

01:01:39,612 --> 01:01:40,571
Alors, allons-y.

1064

01:01:59,006 --> 01:02:03,428
J'espère qu'il y a un McDo là-bas,
il me faut deux Big Macs et de la glace.

1065

01:02:03,511 --> 01:02:05,221

Allez. On doit entrer à l'intérieur.

1066

01:02:05,555 --> 01:02:07,765
Allez. Je sais que Gucci est en bas,
allons-y.

1067

01:02:15,898 --> 01:02:17,108
Yo, les gars...

1068

01:02:18,651 --> 01:02:20,862
Qu'est-ce qu'un extraterrestre
ferait contre ça ?

1069

01:02:22,739 --> 01:02:24,741
La boucle est bouclée !

1070

01:02:24,949 --> 01:02:26,576
C'est moi ton maître maintenant.

1071

01:02:27,869 --> 01:02:29,120
Non, la citation, c'est :

1072

01:02:29,203 --> 01:02:32,582
"La boucle est bouclée.
Maintenant, c'est moi le maître."

1073

01:02:33,666 --> 01:02:35,251
Tu dois vraiment
trouver une copine.

1074

01:02:35,334 --> 01:02:38,045
Tu dois arrêter ces conneries !
Tu connais trop Star Trek !

1075

01:02:38,129 --> 01:02:40,131
- Les gars !
- C'est Star Wars.

1076

01:02:43,634 --> 01:02:44,886
C'est l'heure
de se changer.

1077

01:02:57,523 --> 01:02:58,357
Désolé.

1078
01:02:59,400 --> 01:03:00,568
C'est rien.

1079
01:03:03,863 --> 01:03:05,698
Tu dois beaucoup tenir à ce tract.

1080
01:03:07,074 --> 01:03:08,951
Pour qu'il t'amène jusqu'ici.

1081
01:03:13,623 --> 01:03:14,749
Je ne l'ai pas
amené ici.

1082
01:03:17,043 --> 01:03:17,877
Il m'a amenée.

1083
01:03:21,297 --> 01:03:23,007
Eh bien alors,
pourquoi es-tu partie ?

1084
01:03:24,008 --> 01:03:26,010
Disons que mon père voulait un fils.

1085
01:03:36,896 --> 01:03:37,730
Tu fais quoi ?

1086
01:03:38,856 --> 01:03:40,107
C'est
ce qui t'a amenée ici.

1087
01:03:41,526 --> 01:03:42,360
Ouais, mais...

1088
01:03:43,611 --> 01:03:45,029
c'est pour ça que je reste.

1089
01:03:52,829 --> 01:03:53,663
Laisse tomber,
mec.

1090
01:03:54,413 --> 01:03:55,248
Allons-y.

1091
01:04:25,862 --> 01:04:26,779
Les gars !

1092
01:04:26,863 --> 01:04:27,989
- Hé, regardez.
- Quoi ?

1093
01:04:28,823 --> 01:04:30,783
Ouais, Mannequin Skywalker.

1094
01:04:31,617 --> 01:04:32,660
Mec, si tu n'arrêtes...

1095
01:04:33,911 --> 01:04:36,163
Non, tu sais quoi ? C'était...
C'était marrant.

1096
01:04:36,247 --> 01:04:37,707
C'était assez drôle. Tope-la.

1097
01:04:38,791 --> 01:04:41,168
CENTRE COMMERCIAL ÉLYSÉEN

1098
01:04:44,672 --> 01:04:45,756
Allez, mec.

1099
01:04:45,840 --> 01:04:47,842
Me dis pas
qu'on doit tout te réapprendre ?

1100
01:04:48,926 --> 01:04:51,345
Une Ford Mustang Mach One de 1973.

1101
01:04:53,973 --> 01:04:55,516
Mon père en avait une similaire.

1102
01:04:55,600 --> 01:04:57,518

Cette Mustang n'a pas d'ordinateur

1103

01:04:57,602 --> 01:04:59,687
ou autre qui peut être cramé
par l'impulsion ?

1104

01:05:00,479 --> 01:05:01,355
Non, en effet.

1105

01:05:03,107 --> 01:05:04,400
- Allez, Alex.
- Je conduis !

1106

01:05:04,483 --> 01:05:06,068
- Hé, allons-y.
- Je vais à l'avant.

1107

01:05:06,152 --> 01:05:08,321
On a enfin un vrai véhicule.
Allons-y !

1108

01:05:08,487 --> 01:05:09,655
En route.

1109

01:05:10,197 --> 01:05:11,115
Oh mon Dieu.

1110

01:05:11,198 --> 01:05:12,575
- Ouah !
- Je vais à l'arrière.

1111

01:05:12,658 --> 01:05:13,951
Allez, on y va !

1112

01:05:14,035 --> 01:05:15,411
- Allez, Alex.
- Démarre, Alex.

1113

01:05:15,494 --> 01:05:16,495
Démarre ce véhicule !

1114

01:05:19,540 --> 01:05:21,125

- Je conduis pas en manuel.
- Quoi ?

1115
01:05:59,914 --> 01:06:00,957
Accrochez-vous.

1116
01:06:17,848 --> 01:06:18,849
Oh, merde !

1117
01:06:33,072 --> 01:06:34,198
Tenez-vous bien !

1118
01:06:44,291 --> 01:06:45,751
Oh merde, où est-il passé ?

1119
01:06:48,254 --> 01:06:49,672
Il est parti.
Tope-la.

1120
01:06:50,256 --> 01:06:51,132
Oh, il est parti !

1121
01:07:10,192 --> 01:07:11,402
- Sautez !
- Quoi ?

1122
01:07:12,361 --> 01:07:13,571
T'es dingue ?

1123
01:07:13,779 --> 01:07:14,864
Sautez !

1124
01:07:15,114 --> 01:07:16,157
Sautez !

1125
01:07:29,462 --> 01:07:30,755
Bien joué, Zhenzhen !

1126
01:07:31,797 --> 01:07:32,840
Tout le monde va bien ?

1127

01:07:33,382 --> 01:07:34,967
Ouais, je crois.

1128
01:07:40,931 --> 01:07:42,933
Les gars. J'ai pas la clé.

1129
01:07:43,184 --> 01:07:45,019
- Quoi ?
- Elle doit être dans la voiture.

1130
01:07:45,352 --> 01:07:46,479
On a besoin
de cette clé.

1131
01:07:54,612 --> 01:07:55,446
Bon sang.

1132
01:07:56,280 --> 01:07:57,156
Bon sang.

1133
01:07:57,239 --> 01:07:58,115
Où vas-tu ?

1134
01:07:59,408 --> 01:08:00,284
Chercher la clé.

1135
01:08:00,367 --> 01:08:02,703
Non, on peut pas tuer ce truc,
il va se régénérer.

1136
01:08:02,787 --> 01:08:03,621
Ouais, mais...

1137
01:08:04,580 --> 01:08:06,123
mais il faut la clé pour en finir.

1138
01:08:06,207 --> 01:08:09,460
- Tu mourras si tu descends.
- Elle a raison, on y va ensemble.

1139
01:08:10,252 --> 01:08:11,754
Pour qu'on meure

tous les quatre ?

1140

01:08:12,129 --> 01:08:13,881
Je pensais que t'étais l'intello.

1141

01:08:16,592 --> 01:08:17,593
C'est mon tour.

1142

01:08:18,177 --> 01:08:19,095
Écoute, mec...

1143

01:08:21,639 --> 01:08:26,018
Tu sais que je tiens mon nom
de l'ancien roi de Perse, Darius ?

1144

01:08:28,229 --> 01:08:31,232
Bon, et tu sais
qui était son plus grand rival ?

1145

01:08:31,857 --> 01:08:32,983
Le seul
à l'avoir vaincu.

1146

01:08:33,984 --> 01:08:36,153
- Alexandre le Grand.
- Ouais.

1147

01:08:36,654 --> 01:08:38,114
Oui,
je savais que tu saurais ça.

1148

01:08:40,449 --> 01:08:41,325
Bon, écoute...

1149

01:08:43,202 --> 01:08:44,036
Cette fois...

1150

01:08:46,122 --> 01:08:47,540
Darius sera le héros.

1151

01:08:54,922 --> 01:08:55,756
Bonne chance.

1152
01:10:01,155 --> 01:10:01,989
Allez !

1153
01:10:14,168 --> 01:10:15,544
La voilà. Je l'ai !

1154
01:10:27,848 --> 01:10:28,724
Je l'ai.

1155
01:10:29,725 --> 01:10:31,852
- Ouais !
- Oui.

1156
01:10:32,102 --> 01:10:33,103
J'ai la clé.

1157
01:10:33,896 --> 01:10:35,481
Hé, derrière toi !

1158
01:10:35,689 --> 01:10:36,523
Quoi ?

1159
01:10:37,233 --> 01:10:38,108
Je l'ai.

1160
01:10:38,192 --> 01:10:39,652
- Non !
- Dariush, derrière toi !

1161
01:10:39,735 --> 01:10:40,861
- Tourne-toi !
- Non !

1162
01:10:51,288 --> 01:10:52,498
On doit y aller.

1163
01:10:57,419 --> 01:10:58,337
Allez, Dariush !

1164
01:10:58,545 --> 01:10:59,380

Allez, cours !

1165

01:10:59,463 --> 01:11:01,382

- Attention !

- Allez, on doit partir !

1166

01:11:04,426 --> 01:11:05,970

Allez. Tu vas bien ?

1167

01:11:06,095 --> 01:11:08,055

- Ça a l'air d'une sale coupure.

- Ça va.

1168

01:11:08,138 --> 01:11:10,015

Amenons juste cette clé à JPL.

1169

01:11:15,479 --> 01:11:19,191

PASADENA

2,7 KILOMÈTRES JUSQU'À JPL

1170

01:11:20,609 --> 01:11:22,736

Tu conduis de manière super cool.

1171

01:11:24,113 --> 01:11:25,447

J'aurais jamais pu faire ça.

1172

01:11:26,407 --> 01:11:28,325

Tu te sous-estimes.

1173

01:11:30,119 --> 01:11:32,329

Apparemment, les filles trouvent
le courage sexy.

1174

01:11:32,913 --> 01:11:34,665

J'en ai jamais beaucoup eu.

1175

01:11:40,838 --> 01:11:43,757

Toute ma vie,
j'ai cherché l'amour.

1176

01:11:43,841 --> 01:11:45,467

Quand je t'ai vu sur ce pont...

1177

01:11:46,760 --> 01:11:48,887
je savais que tu étais
celui que je cherchais.

1178

01:11:50,055 --> 01:11:52,057
Si tu ressens la même chose...

1179

01:11:54,393 --> 01:11:56,854
embrasse-moi
et nous serons ensemble pour toujours.

1180

01:12:01,817 --> 01:12:03,902
Je suis désolé,
mon mandarin est très limité.

1181

01:12:03,986 --> 01:12:04,820
Hein ?

1182

01:12:06,447 --> 01:12:07,489
Tu as dit quoi ?

1183

01:12:10,367 --> 01:12:11,410
Tu as dit quoi ?

1184

01:12:12,369 --> 01:12:14,371
Zhenzhen,
je ne parle pas mandarin,

1185

01:12:14,455 --> 01:12:15,914
- tu as dit quoi ?
- Regardez !

1186

01:12:16,165 --> 01:12:17,166
Yo, regardez, JPL.

1187

01:12:17,958 --> 01:12:18,917
- Quoi ?
- Ouah !

1188

01:12:19,001 --> 01:12:20,210
- Allons-y.

- Allez !

1189

01:12:23,797 --> 01:12:26,342
- Bon sang, ça a été bombardé grave.
- Tout est détruit.

1190

01:12:26,425 --> 01:12:27,718
Personne peut survivre à ça.

1191

01:12:28,719 --> 01:12:29,636
Il est encore là.

1192

01:12:30,262 --> 01:12:31,930
Le Dr Fielding est encore là !

1193

01:12:32,556 --> 01:12:33,390
Par ici !

1194

01:12:33,474 --> 01:12:35,059
Si on s'en sort vivants,

1195

01:12:35,142 --> 01:12:36,643
la NASA paiera pour mon psy.

1196

01:12:37,603 --> 01:12:38,645
Oh, ouah.

1197

01:12:38,812 --> 01:12:40,356
Ils testent des missiles plasma.

1198

01:12:41,106 --> 01:12:43,359
Ces trucs brûlent plus
que la surface du soleil.

1199

01:12:43,442 --> 01:12:45,527
On doit juste
amener cette clé au Dr Fielding,

1200

01:12:45,611 --> 01:12:47,196
puis tu pourras
t'extasier à fond.

1201
01:12:47,279 --> 01:12:49,281
CENTRE DE TESTS
IMPERIUM

1202
01:12:50,532 --> 01:12:52,910
Dr Fielding !

1203
01:12:53,577 --> 01:12:54,620
On a la clé,
docteur.

1204
01:12:54,703 --> 01:12:55,913
Dr Fielding, on a la clé.

1205
01:12:55,996 --> 01:12:57,623
- Dr Fielding.
- Dr Fielding.

1206
01:12:58,415 --> 01:13:00,542
- Dr Fielding !
- On a la clé, monsieur !

1207
01:13:00,918 --> 01:13:01,919
Par ici.

1208
01:13:02,002 --> 01:13:02,920
Les gars !

1209
01:13:03,962 --> 01:13:05,672
- Allez !
- Dr Fielding.

1210
01:13:15,265 --> 01:13:16,225
Il est mort,
les gars.

1211
01:13:19,770 --> 01:13:20,771
Comment ?

1212
01:13:35,494 --> 01:13:36,412
Zut !

1213
01:13:36,495 --> 01:13:37,371
On a échoué.

1214
01:13:39,581 --> 01:13:40,416
C'est fini.

1215
01:13:47,881 --> 01:13:48,757
Enfin...

1216
01:13:50,968 --> 01:13:52,219
soyons honnêtes, les gars.

1217
01:13:53,220 --> 01:13:54,471
Pour qui on se prend ?

1218
01:13:57,349 --> 01:13:58,225
Un geek.

1219
01:13:59,601 --> 01:14:00,436
Un criminel.

1220
01:14:01,061 --> 01:14:01,895
Une orpheline.

1221
01:14:02,729 --> 01:14:03,564
Et un raté.

1222
01:14:08,068 --> 01:14:09,194
J'imagine que je vais...

1223
01:14:10,154 --> 01:14:11,488
tenter de trouver ma famille.

1224
01:14:12,990 --> 01:14:13,949
Moi aussi.

1225
01:14:34,011 --> 01:14:35,095
Tu fais quoi ?

1226
01:14:53,906 --> 01:14:54,823

Regardez...

1227

01:14:55,741 --> 01:14:57,117
Il a même pas pu l'ouvrir.

1228

01:14:58,118 --> 01:15:01,580
Bon, puisqu'on va mourir ensemble,
je peux proposer un toast ?

1229

01:15:02,623 --> 01:15:05,167
Oh, merde. Ça date de 1969 !

1230

01:15:05,834 --> 01:15:09,296
Enfin, ça pourrait être du vin frais
pour ma première fois, pas vrai ?

1231

01:15:13,133 --> 01:15:15,010
La Citadelle, ici le Palais de cristal.

1232

01:15:15,093 --> 01:15:17,221
- Quoi ? C'était quoi ça ?
- Allez !

1233

01:15:17,429 --> 01:15:18,430
La Citadelle, ici...

1234

01:15:18,514 --> 01:15:20,807
- Allô ?
- Le Palais de cristal. Vous me recevez ?

1235

01:15:20,891 --> 01:15:22,351
On est là, à vous !

1236

01:15:22,434 --> 01:15:24,061
La Citadelle, identifiez-vous.

1237

01:15:24,144 --> 01:15:25,479
Comment vous appelez-vous ?

1238

01:15:25,562 --> 01:15:26,396
À vous !

1239

01:15:26,480 --> 01:15:27,564
Je m'appelle Alex.

1240

01:15:27,648 --> 01:15:28,649
Tu as quel âge ?

1241

01:15:28,732 --> 01:15:29,650
J'ai treize ans.

1242

01:15:30,108 --> 01:15:32,569
Et si ça vous dérange pas,
à qui on parle là ?

1243

01:15:32,694 --> 01:15:35,405
Ici le général George Khoury
au Mont Cheyenne.

1244

01:15:35,906 --> 01:15:37,491
Quelqu'un est en vie à JPL ?

1245

01:15:37,574 --> 01:15:38,867
Le Dr Fielding est là ?

1246

01:15:39,076 --> 01:15:41,370
On est quatre,
tous les autres sont morts.

1247

01:15:41,453 --> 01:15:43,747
L'astronaute nous a envoyés ici
avant de mourir.

1248

01:15:44,039 --> 01:15:45,624
Major Collins vous a envoyés ?

1249

01:15:45,707 --> 01:15:46,792
Oui, on est là pour ça.

1250

01:15:46,875 --> 01:15:49,169
Elle nous a donné la clé
et a parlé d'Excalibur.

1251

01:15:49,253 --> 01:15:51,421
Attends, tu as la crypto clé
en ta possession ?

1252

01:15:51,505 --> 01:15:53,882
Tout à fait.

Que doit-on faire pour l'activer ?

1253

01:15:55,842 --> 01:15:56,677
Rien.

1254

01:15:57,386 --> 01:15:58,929
Vous devez partir d'ici.

1255

01:15:59,054 --> 01:16:00,597
Je suis désolé. C'est fini.

1256

01:16:01,932 --> 01:16:04,518
Vous ne pouvez rien faire
contre cette chose, les enfants.

1257

01:16:05,310 --> 01:16:08,397
Maintenant, partez immédiatement,
on envoie deux unités vous...

1258

01:16:08,480 --> 01:16:09,314
Non.

1259

01:16:11,316 --> 01:16:13,235
- Tu as dit quoi, fiston ?
- J'ai dit non.

1260

01:16:13,652 --> 01:16:16,280
J'ai promis
que je ne laisserais rien m'arrêter.

1261

01:16:16,613 --> 01:16:19,992
Donc je vais continuer à essayer
et ça sera plus facile si vous m'aidez.

1262

01:16:20,158 --> 01:16:22,202
On est pas venus jusqu'ici
pour abandonner.

1263

01:16:23,036 --> 01:16:25,539
On en a marre qu'on nous dise
ce qu'on peut faire.

1264

01:16:25,872 --> 01:16:28,000
On a traversé la moitié
du sud de la Californie.

1265

01:16:28,083 --> 01:16:30,711
- Malgré les aliens et les soldats.
- Et les pédophiles !

1266

01:16:30,794 --> 01:16:32,004
N'oublie pas le pédophile.

1267

01:16:32,087 --> 01:16:33,171
Jusqu'ici.

1268

01:16:34,006 --> 01:16:35,173
Personne ne nous a aidés.

1269

01:16:35,257 --> 01:16:36,758
On en était remis à nous-mêmes.

1270

01:16:37,884 --> 01:16:40,304
Donc vous allez m'écouter,
car on est plus des enfants,

1271

01:16:40,387 --> 01:16:41,847
et on est
votre meilleure chance.

1272

01:16:42,431 --> 01:16:43,599
Je vais vous demander

1273

01:16:43,682 --> 01:16:45,434
une fois de plus, général.

1274

01:16:45,726 --> 01:16:48,353
Que doit-on faire
pour activer ce truc ?

1275

01:16:50,480 --> 01:16:53,650
OK, quelqu'un doit descendre
au sous-sol et activer

1276

01:16:53,734 --> 01:16:55,027
les générateurs d'urgence.

1277

01:16:55,110 --> 01:16:56,862
Démarrez-les en séquence.

1278

01:16:56,945 --> 01:16:59,114
À quatre secondes d'écart précisément.

1279

01:16:59,197 --> 01:17:00,991
Envoyez votre plus rapide, plus fort...

1280

01:17:01,074 --> 01:17:01,908
Je le ferai !

1281

01:17:02,659 --> 01:17:05,120
Désolé, on aurait dit une petite fille.

1282

01:17:05,454 --> 01:17:08,081
Oh oui ! Les extraterrestres ont
aucune chance face à elle.

1283

01:17:08,874 --> 01:17:11,335
D'accord !
Il faudra escalader la bouche d'aération.

1284

01:17:11,418 --> 01:17:15,005
La porte ne s'ouvrira pas
tant que le courant est éteint.

1285

01:17:15,088 --> 01:17:16,340
- Compris.
- Écoutez...

1286

01:17:16,923 --> 01:17:18,175
Vous n'êtes pas
en sécurité.

1287

01:17:18,634 --> 01:17:20,427
- T'as entendu, quatre secondes ?
- Oui.

1288

01:17:23,805 --> 01:17:25,390
Tu auras besoin
de chronométrer.

1289

01:17:28,226 --> 01:17:29,144
Prends-en soin.

1290

01:17:31,563 --> 01:17:32,522
Et prends soin
de toi.

1291

01:17:38,236 --> 01:17:39,988
Ton père serait fier de toi.

1292

01:17:49,456 --> 01:17:51,249
On fait quoi ?
C'est quoi Excalibur ?

1293

01:17:51,333 --> 01:17:54,002
Excalibur était un projet de défense
de la guerre froide.

1294

01:17:54,086 --> 01:17:55,671
Il était censé abattre

1295

01:17:55,754 --> 01:17:56,797
les missiles russes.

1296

01:17:56,880 --> 01:17:59,675
Oui, avec des lasers à rayon x
en fusion, j'ai lu là-dessus.

1297

01:17:59,758 --> 01:18:02,344
Ignorez-le. Il sait tout.
Continuez.

1298

01:18:02,427 --> 01:18:04,680

La clé que le Major Collins vous a donnée

1299

01:18:04,763 --> 01:18:08,392
contient les coordonnées du vaisseau-mère
extraterrestre en orbite haute.

1300

01:18:09,059 --> 01:18:10,560
On peut détruire
le vaisseau-mère.

1301

01:18:11,353 --> 01:18:12,562
C'est
notre dernier espoir.

1302

01:18:14,022 --> 01:18:16,274
Que doit-on faire d'autre
pour démarrer ce truc ?

1303

01:18:16,358 --> 01:18:18,443
Il faut réaligner l'antenne parabolique

1304

01:18:18,527 --> 01:18:20,654
sur le toit,
puis aller sur un ordinateur

1305

01:18:20,737 --> 01:18:23,657
et y charger les coordonnées
fournies par le Major Collins.

1306

01:18:24,116 --> 01:18:25,784
Puis activer Excalibur.

1307

01:18:25,867 --> 01:18:28,036
- OK, j'irai sur le toit.
- Non, Gabriel.

1308

01:18:30,664 --> 01:18:33,792
Vous chargez les programmes.
J'irai sur le toit.

1309

01:18:34,334 --> 01:18:36,962
En plus, tu es blessé,
et c'est celui qui te garde en vie.

1310

01:18:38,839 --> 01:18:40,757
De quoi tu parles, Alex ?
T'as le vertige !

1311

01:18:40,841 --> 01:18:42,217
J'ai peur de tout.

1312

01:18:43,427 --> 01:18:44,386
C'est mon tour.

1313

01:18:46,722 --> 01:18:48,473
Dites à Zhenzhen
que je veux ma montre.

1314

01:18:52,519 --> 01:18:53,395
Et si je meurs...

1315

01:18:55,272 --> 01:18:56,314
dites-lui
que je l'aime.

1316

01:19:01,194 --> 01:19:02,320
En fait, attendez...

1317

01:19:02,404 --> 01:19:04,281
dites-lui
que je m'intéressais à elle.

1318

01:19:04,364 --> 01:19:06,408
Enfin, je veux pas la faire flipper.

1319

01:19:06,491 --> 01:19:07,576
Vas-y, bon sang !

1320

01:20:22,275 --> 01:20:23,902
Oh mon Dieu. C'est haut.

1321

01:20:38,083 --> 01:20:39,292
Regarde pas en bas.

1322

01:20:39,376 --> 01:20:41,586
Regarde pas en bas.

1323

01:20:41,670 --> 01:20:42,671
Regarde pas en bas.

1324

01:20:44,256 --> 01:20:45,298
Regarde pas en bas.

1325

01:21:03,024 --> 01:21:04,109
Des interrupteurs.

1326

01:21:07,696 --> 01:21:09,322
Quatre, trois,

1327

01:21:09,656 --> 01:21:11,241
deux, un.

1328

01:21:12,659 --> 01:21:16,580
Quatre, trois, deux, un.

1329

01:21:18,123 --> 01:21:22,335
Quatre, trois, deux, un.

1330

01:21:26,840 --> 01:21:28,800
Putain, elle a remis le courant en route.

1331

01:21:29,050 --> 01:21:30,844
Oui ! D'accord.

1332

01:21:30,969 --> 01:21:31,803
Bien.

1333

01:21:31,887 --> 01:21:32,971
Vous voyez les écrans

1334

01:21:33,054 --> 01:21:34,014
au fond de la salle ?

1335

01:21:34,097 --> 01:21:35,807
Les ordinateurs fonctionnent encore ?

1336

01:21:38,977 --> 01:21:40,186
Ouais !

1337

01:21:40,270 --> 01:21:41,813
- Ouais, ça marche.
- Excellent.

1338

01:21:41,897 --> 01:21:43,982
- C'est allumé.
- Insérez la crypto clé.

1339

01:21:46,276 --> 01:21:47,402
C'est fait.

1340

01:21:47,527 --> 01:21:50,697
OK, votre ami a déjà bougé la parabole ?

1341

01:21:52,449 --> 01:21:54,534
Non, je le vois,
mais il l'a pas encore bougée.

1342

01:21:54,618 --> 01:21:56,077
Alors il faut attendre

1343

01:21:56,161 --> 01:21:57,704
avant de lancer Excalibur.

1344

01:22:00,582 --> 01:22:01,458
Regarde pas en bas.

1345

01:22:02,709 --> 01:22:03,668
Tu peux le faire.

1346

01:22:09,382 --> 01:22:10,300
Merde !

1347

01:22:10,926 --> 01:22:12,010
- Alex !
- Alex !

1348

01:22:12,510 --> 01:22:14,179
- Alex !
- Activez les haut-parleurs.

1349
01:22:14,262 --> 01:22:15,555
- Alex !
- Alex !

1350
01:22:16,348 --> 01:22:18,141
- Alex !
- Dieu ?

1351
01:22:18,350 --> 01:22:19,309
Derrière toi,
en bas !

1352
01:22:19,726 --> 01:22:21,561
- Dépêche-toi, Alex !
- Oh, mon Dieu !

1353
01:22:39,245 --> 01:22:40,872
COMMUNICATION PAR SATELLITE
ACTIVÉE

1354
01:22:40,956 --> 01:22:42,457
- Oh, il a réussi !
- Bon Dieu !

1355
01:23:02,018 --> 01:23:03,019
Ouais !

1356
01:23:24,124 --> 01:23:25,125
Non...

1357
01:23:25,500 --> 01:23:26,793
Non !

1358
01:23:31,965 --> 01:23:35,760
Fiston, il faut deux personnes
pour activer Excalibur.

1359
01:23:36,302 --> 01:23:37,387
Merde,

il s'est évanoui.

1360

01:23:37,470 --> 01:23:38,513
Réveille-toi !

1361

01:23:38,596 --> 01:23:41,307
Un de tes autres amis va
devoir t'aider.

1362

01:23:41,683 --> 01:23:42,642
Où sont-ils ?

1363

01:23:44,227 --> 01:23:45,145
J'en sais rien.

1364

01:24:00,577 --> 01:24:01,453
Alex ! Zhenzhen !

1365

01:24:01,536 --> 01:24:04,039
Dariush est mal
et je peux pas faire ça tout seul.

1366

01:24:17,302 --> 01:24:18,928
Prends les deux clés d'activation

1367

01:24:19,012 --> 01:24:20,096
dans le coffre.

1368

01:24:20,180 --> 01:24:22,932
Dis-moi quand tu les auras
et je te donnerai le code.

1369

01:24:25,935 --> 01:24:26,811
Oh, non !

1370

01:24:29,022 --> 01:24:29,981
D'accord.

1371

01:24:30,523 --> 01:24:31,357
Appuie sur...

1372

01:24:31,775 --> 01:24:34,569
le neuf, six, trois, deux, deux,

1373

01:24:34,652 --> 01:24:36,154
un, zéro, trois.

1374

01:24:36,237 --> 01:24:37,697
Dis-moi quand tu l'auras ouvert.

1375

01:24:41,242 --> 01:24:44,788
J'ai dit : neuf, six, trois, deux, deux,

1376

01:24:44,871 --> 01:24:46,623
un, zéro, trois.

1377

01:24:48,708 --> 01:24:49,542
Putain !

1378

01:24:50,376 --> 01:24:52,212
Le code est : neuf, six, trois...

1379

01:24:59,052 --> 01:25:00,178
- Non !
- Gabriel.

1380

01:25:01,596 --> 01:25:02,806
Je l'ai écrit pour toi.

1381

01:25:03,389 --> 01:25:04,390
Je te couvre, frangin.

1382

01:25:04,849 --> 01:25:06,226
Oh mon Dieu. Merci.

1383

01:25:06,309 --> 01:25:07,185
Dépêche-toi.

1384

01:25:07,769 --> 01:25:08,603
D'accord.

1385

01:25:13,191 --> 01:25:14,025

Je les ai !

1386

01:25:14,317 --> 01:25:19,114
Il est impératif qu'elles soient
insérées en même temps.

1387

01:25:19,697 --> 01:25:21,074
Merde,
il s'est encore évanoui.

1388

01:25:21,157 --> 01:25:22,200
Dariush. Hé.

1389

01:25:22,283 --> 01:25:24,369
On n'a plus le temps, fiston !

1390

01:25:24,452 --> 01:25:26,037
Hé, réveille-toi.

1391

01:25:26,121 --> 01:25:28,081
On n'a plus le temps, fiston !

1392

01:25:30,625 --> 01:25:31,668
Je ne peux pas !

1393

01:25:31,793 --> 01:25:32,877
- Gabriel !
- Zhenzhen !

1394

01:25:32,961 --> 01:25:34,504
Viens, on doit le faire !

1395

01:25:34,587 --> 01:25:36,172
- Je fais quoi ?
- Juste là, OK ?

1396

01:25:36,256 --> 01:25:37,423
- Juste là ?
- Oui.

1397

01:25:38,007 --> 01:25:39,342
À mon signal, OK ?

1398

01:25:39,425 --> 01:25:42,262
Trois, deux, un.

1399

01:26:00,405 --> 01:26:01,239
Attrape-moi !

1400

01:26:01,698 --> 01:26:02,991
Attrape-moi, enf...

1401

01:26:03,241 --> 01:26:04,868
- Allez.
- Tu fais quoi ?

1402

01:26:04,951 --> 01:26:06,661
On le tuera pas
à la fusée éclairante.

1403

01:26:06,744 --> 01:26:09,581
Je sais quoi faire.
Activez Excalibur et rejoignez-moi dehors.

1404

01:26:14,335 --> 01:26:15,295
Merde, faut y aller !

1405

01:26:15,378 --> 01:26:17,088
Allez ! On y va !

1406

01:26:17,213 --> 01:26:19,382
- On doit réessayer. Prêt ?
- Ouais.

1407

01:26:19,924 --> 01:26:21,342
On doit arrêter tout ça, OK ?

1408

01:26:21,426 --> 01:26:23,845
Trois, deux, un, on y va !

1409

01:26:27,724 --> 01:26:29,392
INITIALISATION

1410

01:26:29,559 --> 01:26:31,186
ACQUISITION DE LA CIBLE

1411
01:26:46,576 --> 01:26:49,287
CIBLE VERROUILLÉE

1412
01:26:49,370 --> 01:26:50,955
- On a réussi !
- Oui !

1413
01:26:51,748 --> 01:26:53,458
Bon, partez d'ici tout de suite.

1414
01:26:53,541 --> 01:26:56,753
On envoie deux unités vous récupérer.
Le bâtiment n'est pas sécurisé.

1415
01:26:57,086 --> 01:26:58,004
Ouais !

1416
01:26:58,504 --> 01:26:59,505
Oui !

1417
01:27:01,758 --> 01:27:02,717
Allez.

1418
01:27:05,929 --> 01:27:06,930
Viens me chercher !

1419
01:27:07,722 --> 01:27:09,224
ATTENTION
TRÈS INFLAMMABLE

1420
01:27:16,940 --> 01:27:17,941
ARMÉ

1421
01:27:21,194 --> 01:27:22,320
Attention !

1422
01:27:23,196 --> 01:27:24,781
Attention !

1423

01:27:25,573 --> 01:27:27,575
Attention !

1424

01:28:13,037 --> 01:28:14,706
Non, hé. C'est trop dangereux.

1425

01:28:14,789 --> 01:28:16,207
Mais je dois aller le chercher.

1426

01:28:16,291 --> 01:28:18,459
- C'est trop tard.
- Alex !

1427

01:28:26,551 --> 01:28:28,052
Non !

1428

01:28:28,136 --> 01:28:30,555
Alex, allez !

1429

01:28:30,680 --> 01:28:31,889
- Allez !
- Je ne peux pas.

1430

01:28:31,973 --> 01:28:33,850
- Tu le peux, Alex.
- Non, je ne peux pas.

1431

01:28:33,933 --> 01:28:36,060
- Alex !
- Non, Papa !

1432

01:28:38,354 --> 01:28:39,314
Vas-y !

1433

01:28:42,358 --> 01:28:44,235
- Tu dois me lâcher.
- Je ne partirai pas.

1434

01:28:44,527 --> 01:28:47,113
- Alex, il le faut.
- Non, arrête !

1435
01:28:47,322 --> 01:28:48,156
Non !

1436
01:28:49,657 --> 01:28:50,783
- N'aie pas peur.
- Non !

1437
01:29:04,339 --> 01:29:05,506
Alex, n'aie pas peur.

1438
01:29:07,008 --> 01:29:07,842
C'est bon.

1439
01:29:09,344 --> 01:29:10,511
Tu peux le faire.

1440
01:29:43,127 --> 01:29:45,922
Alex. Je t'en prie.

1441
01:30:18,246 --> 01:30:19,080
Alex.

1442
01:30:23,960 --> 01:30:24,836
Alex !

1443
01:30:24,919 --> 01:30:25,795
Oh, mon Dieu !

1444
01:30:26,003 --> 01:30:26,921
Ouais !

1445
01:30:27,338 --> 01:30:28,965
Alex !

1446
01:30:29,465 --> 01:30:30,466
Oh, mon Dieu !

1447
01:30:32,009 --> 01:30:33,010
Oh, mon Dieu !

1448

01:30:33,719 --> 01:30:35,471
Mec,
tu m'as tellement manqué.

1449
01:30:38,182 --> 01:30:39,725
On a réussi ?

1450
01:30:47,400 --> 01:30:48,860
Les gars, on a réussi.

1451
01:30:48,943 --> 01:30:50,027
Oh que oui,
on a réussi.

1452
01:30:51,988 --> 01:30:53,322
- Oh, bon sang !
- Ouais.

1453
01:30:53,531 --> 01:30:54,407
Oh mon Dieu.

1454
01:30:55,992 --> 01:30:56,826
Ouais !

1455
01:31:01,164 --> 01:31:03,374
J' imagine que t'es
plutôt courageux au final.

1456
01:31:06,586 --> 01:31:07,670
Tu le penses vraiment ?

1457
01:31:37,825 --> 01:31:40,912
Oh ouais, je reviens carrément
l'année prochaine, c'est sûr.

1458
01:31:40,995 --> 01:31:42,371
On a sauvé le monde !

1459
01:38:13,012 --> 01:38:17,892
Sous-titres traduits par : Damien Izabelle